

gorenje

GB

ELECTRIC BUILT IN CERAMIC HOB

DE

AT

ELEKTRISCHE EINBAUKOCHGERÄT

HU

ELEKTROMOS BEÉPÍTHETŐ FŐZŐLAP

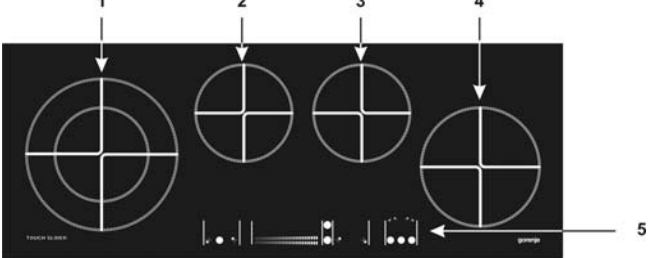
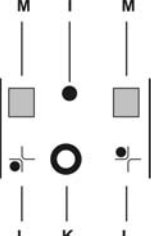
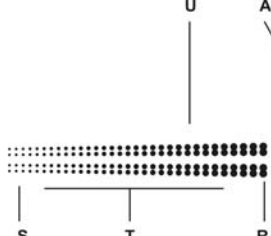
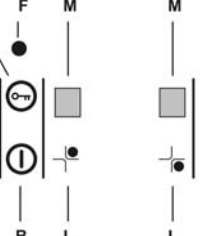
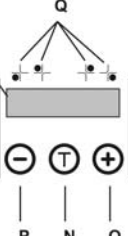
PT

PLACA DE ENCASTRE

GB	DE	AT	HU	PT
INSTRUCTIONS FOR OPERATION AND MAINTENANCE	BEDIENUNGS- UND WARTUNGSEINLEITUNG	KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ	MANUAL USO E MANUTENÇÃO	
Dear customer, You have purchased a product of our new series of built-in electric appliances. We hope that our product will serve you well and for long time. We recommend you to study these instructions and to operate this product according to them.	Sehr geehrter Kunde, Sie haben ein Produkt aus der unserer neuen Serie der Elektrogeräte gekauft. Unser Wunsch ist, dass das Produkt Ihnen gut dient. Wir empfehlen Ihnen diese Anweisung zu lernen and das Produkt gemäß in der Anweisung erhaltenen Informationen zu bedienen.	Kedves Vevő, Ön megvásárolta a beépíthető elektromos készülékek új termékcsaládjának egyik termékét. Tanácsoljuk Önnek, olvassa át a jelen használati utasítást, és a benne foglalt utasítások szerint kezelje a terméket.	Estimado cliente, comprou um aparelho da nossa nova linha de aparelhos eléctricos embutidos. É o nosso desejo que o produto lhe sirva bem. Recomendamos estudar o manual e usar o aparelho segundo as instruções.	
IMPORTANT INFORMATION, INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS	WICHTIGE INFORMATIONEN, ANWEISUNGEN UND EMPFEHLUNGEN	FONTOS INFORMÁCIÓK, UTASÍTÁSOK ÉS TANÁCSOK	INFORMAÇÕES IMPORTANTES, NORMAS E RECOMENDAÇÕES	
• Verify whether data about nominal supply voltage, indicated on the rating plate located on the bottom cover of hob, agree with the nominal voltage of your mains. • It is an appliance of class I from protection against injury and according to standard. • Solely person authorized to provide such activities may perform the installation of this hotplate. The following must be done at installation of your appliance: - checking of correct connection to electric supply, - function check of heating elements, regulation and control elements, - demonstration of appliance all functions to the customer and introducing to operation and maintenance. • Please let confirm the date of provided installing in the Guarantee sheet.. • Provide the eventual repairs in the guarantee period according	• Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild - es befindet sich auf der unteren Deckung des Geräts - gegebenen Angaben über Spannung der Stromversorgung mit der Spannung des ihren elektrischen Netzes entsprechen. • Gemäß des Schutzes vor einem Elektrounfall gemäß der Norm es handelt sich um einem Gerät der Klasse I. • Die Montage Ihrer Kochplatte kann nur eine Firma mit entsprechender Befugnis zu machen. • Noch vor Inbetriebnahme des Geräts notwendige Handlungen: - Prüfung der Richtigkeit der Koppelung der Netzanschlussschnur - Funktionskontrolle der Heizkörper und der Regelemente, - Vorführung aller Funktionen des Geräts dem Kunden und Bekanntmachung mit der Bedienung und Wartung. • Lassen Sie sich das Datum der Montage in die Garantieschein bestätigen. • Bei eventuellen Reparaturen in der Garantieperiode gehen Sie gemäß der	• A főzőlap beszerelését csak a jelen tevékenységhez szakmailag illetékes személy végezheti. • A termékét a hatályos nemzeti szabványok, és előírások szerint kell beszerelni. • Az elvégzett szerelés dátumát írassa be a Szavatossági levélbe. • A főzőlapot a típuscímkén található előírások feszültségű elektromos hálózathoz kell kapcsolni, a főzőlap teljesítményfelvételének megfelelő bevezetővel. (lásd „A készülék bekötését az elektromos hálózathoz”). • Ha a főzőlapot nem használja, ügyeljen arra, hogy az összes vezérlőegysége ki legyen kapcsolva. • A főzőlap csak az edelő meleg feldolgozására alkalmas. Nem használható a helyiség fűtésére, mivel a túlterheléssel a funkciók meghibásodása következhet be. A helytelen használat általi megkárosodásra a szavatosság nem érvényesíthető. • Tilos a főzőzónák közelében	• Verifique se os dados eléctricos da chapa de características do seu aparelho está de acordo com as da sua rede. • Apenas técnicos autorizados podem proceder à instalação, reparação, ajustes ou qualquer intervenção no aparelho • Se verificar algum defeito de fabrico durante o período de garantia, reporte ao seu revendedor ou ao representante da marca. • A placa deve ser ligada de acordo com as instruções deste manual. Verifique se as informações eléctricas do aparelho coincidem com as da sua rede. • A placa não deve ser usada para outro fim que não aquele para que foi concebida. Se utilizar o aparelho para qualquer outro fim, diferente do que está destinado, podem ocorrer danos irreparáveis. A garantia não cobre má utilização. • Se a placa estiver fora de serviço, assegure-se que todos os manipulados	

instructions given in the article „Reclamations”. • The cooking plate must be connected to the main with correct voltage, indicated on the rating plate and with help of supply line corresponding to the power consumption of hotplate (see „Connection of appliance to the electrical net”). • If the hotplate is out of operation, see that all its control elements are off. • The hotplate is determined solely for thermal food preparation. It must not be used for heating up of rooms, as the appliance could be damaged by excessive load. The warranty does not apply to faults due to incorrect usage. • It is not allowed to put any combustible matters near cooking zones. • The main power switch should be always switched off in case of changed surrounding conditions in the room with the installed appliance (painting, gluing works, etc.). • Switch off the main switch before the line connector or disconnect the supply line from the wall socket at manipulation with the appliance or at longer time without use.	Anweisungen aus dem Kapitel "Reklamation" vor. • Die Kochplatte muss zu einem Stromnetz mit vorgeschriebener, aus dem Typenschild angegebenen Spannung zugekoppelt, und mit einer Stromschnur, welche der Leistung der Kochplatte entspricht (siehe „Kopplung des Geräts zu dem Stromnetz”). • Wenn die Kochplatte nicht im Betrieb ist, überzeugen Sie sich, dass alle Bedienelemente ausgeschaltet sind. • Die Kochplatte ist nur für Wärmebehandlung der Nahrung bestimmt, sie darf nicht für Heizen der Räume benutzt werden, weil wegen übermäßiger Beladung das Gerät beschädigt werden kann. Auf Defekte, welche aus unangemessener Benützung entstehen, bezieht sich die Garantie nicht. • Es ist nicht erlaubt, entflammbare Stoffe in der Nähe der Kochzonen zu halten. • Wenn die Umgebung des Geräts geändert werden sollte (Arbeiten mit Strichmaterialien, Klebstoffen u.ä.), muss immer vorher von der Stromversorgung entkoppelt werden. • Bei Manipulation mit dem Gerät, oder bei längerer Nichtbenützung, schalten Sie den elektrischen Hauptschalter aus oder ziehen Sie bitte die Netzschnur aus der Steckdose aus.	gyűlékony anyagot elhelyezni. • A készülék szerelési térség környezetének változása esetében (mázanyagokkal, ragasztókkal való munkák stb.) mindig ki legyen kapcsolva az elektromos energia főbevezetése. • A készülékkel való manipuláció, ill. a készülék hosszabb leállítása esetében kapcsolja ki a készülék előtti elektromos energia-bevezetés főkapcsolóját. • Ajánlatos minden két év után szervizelő céghez fordulni a lap működése ellenőrzésének érdekében. Megelőzhetőek így az esetleges meghibásodások és meghosszabbítható a főzőlap élettartama	estão desligados. • Não é permitido colocar materiais combustíveis junto das áreas de cozedura • Durante a limpeza, manutenção ou reparação, a corrente de alimentação deve estar desligada.
ATTENTION! Switch of the appliance from the power net when detecting any cracks on the hotplate surface.	VORSICHT! Bei Entdeckung auch kleine Rissen auf der Oberfläche der Kochfläche schalten Sie das Gerät sofort von dem Netz ab.	VIGYÁZAT! Ha a főzőlap felületén bármilyen repedés jelenik meg, azonnal kapcsolja le a készüléket a hálózatról.	ATENÇÃO! Se detectar alguma falha na superfície, desligue o aparelho.
DESCRIPTION AND OPERATION OF APPLIANCE	BESCHREIBUNG UND WARTUNG DES GERÄTS	A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA ÉS KEZELÉSE	FUNCIONAMENTO
• The appliance is intended for building in a cutout in working table of kitchen furniture. • The cover of hotplate armature is made from electroplated metal sheet	• Das Gerät ist für Einbau in einer Ausschnitt in dem Arbeitsbrett des Küchenmöbels bestimmt. • Die Deckung der Kochplattenarmatur ist aus einem galvanisch	• A készülék a konyhabútor munkalapjában készített kivágásba való beszereléshez rendeltetett. • A főzőlap armatúrájának a fedezete galvanikusan fémezett lemezből van	• O aparelho está determinado para ser embutido na mesa do móvel de cozinha. • A coberta da armadura da placa aquecedora é de uma chapa

and it screwed on to the plate with armature. This set is connected with fastening screws to the working table. • The sealing rubber glued on the border of hotplate prevents the in-leak of liquids under the hotplate. • The basic part of appliance is the glass ceramics hotplate, to which the all other supporting, covering and electric parts are connected. • Electric cooking zones are marked on the hotplate, which are for cooking only. • The cooking zone diameters are derived from usual cooking pot sizes. • Only the marked diameter is heated up, the other surface remain relatively cold and can be used as lay by surface. • The red radiating heating element - according to visual angle - can be seen also over the marking of zones. • The overheating of cooking zone under the glass ceramics is prevented with a temperature limiter. • The shining "H" symbols show the eventual increased temperature of hotplate surface after switching off heat. The energy of hot cooking zone can be used yet. The indicator symbol switches off after cooling down to a temperature without danger of burning.	metallisierten Blech gemacht und sie ist zu der Platte mit der Armatur zugeschraubt. Dieses Komplet ist dann mit Befestigungsschrauben zu dem Arbeitstafel gekoppelt. • Die auf die Ränder der Kochplatte geklebte Gummidichtung verhindert die Eindringung der Flüssigkeit unter der Kochplatte. • Der Hauptteil des Geräts ist die glas-keramische Kochplatte, auf welche die anderen tragenden, deckenden und elektrischen Teile des Geräts gekoppelt sind. • Auf der Kochplatte sind Plätze - elektrische Kochzonen - markiert, die nur für Kochen dienen. • Die Durchmesser der Kochzonen sind von üblichen Massen des Kochgeschirrs abgeleitet. • Nur die markierten Rundflächen sind geheizt, die anderen Flächen bleiben relativ kälter und sie können als Abstellplatz benützt werden. • Der rot gefärbte Heizkörper kann - von dem Gesichtswinkel abhängig - auch über den Rändern der markierten Zone durchscheinen. • Die Überheizung der Kochzone unter der glas-keramischen Platte ist mit Temperatursbegrenzer verhindert. • Das leuchtende "H" Symbol bei den Zeigern der Leistungsstufen die erhöhte Temperatur der Kochzonenoberfläche nach Ausschaltung signalisiert. Die Energie der heißen Kochplatte kann noch benützt werden. Das Symbol erlischt erst nach solcher Abkühlung der Kochplatte, wenn schon keine Gefahr einer Verbrennung droht.	és a főzőlaphoz hozzá csavarozva van. Ez az együttes aztán csavarokkal van a munkalaphoz feszítve. • A főzőlap peremére ragasztott tömítőgumi meggátolja a folyadékok lefolyását a főzőlap alá. • Az üvegerámia-főzőlap a készülék alapja és erre vannak kötvé a többi tartó, burkoló és elektromos részek. • A főzőlapon elektromos főzőzónák vannak kijelölve, amelyek kizárólag főzéshez vannak rendeltetve. • A főzőzónák átmérői általános főzőedények méreteiből vannak elvezetve. • Csak a kijelölt átmérők területe van melegítve, a többi felületek viszonylag hűvösek és elrakó területnek lehet őket használni. • A vörösen sugárzó fűtőtest, a látószögtől függően, a kijelölt zónán is átvilágíthat. • Az üvegerámia-lap alatti főzőzóna túlhevülését hő-korlátozó korlátozza. • A teljesítményt mutató ábrázoló helyén kivilágított "H" kijelzők, a főzőzóna kikapcsolása után is, a főzőzónának felületének magasabb hőmérsékletét jelzik. A forró főzőhely energetikailag kihasználható. A kijelző olyan lehűléskor alszik ki, amikor a megégetés veszélye már nem fenyeget.	metalizada galvaniza e está aparafusada à placa com a armadura. Este set está unido com a mesa de trabalho mediante parafusos de fixação. • O empanque de borracha no canto da tábua de cozinha evita que sejam vertidos os líquidos por abaixo da tábua. • A parte básica do aparelho é uma placa de cocção vitrocerâmica na qual estão unidas as outras partes da coberta e de suporte do aparelho. • Na chapa de aquecimento estão indicados os lugares -são zonas eléctricas de cocção - determinadas somente para cozinhar. • Os diâmetros das zonas de cocção são derivados das dimensões comuns das painelas de cocção. • Aquece-se somente a superfície do diâmetro marcado, as outras superfícies ficam relativamente frias e podem ser usadas como superfícies para por as caçerolas fora do calor. • O corpo aquecedor vermelho pode sob o ângulo de vista transparente do circuito da zona marcada. • O sobreaquecimento da zona de cocção que está em baixo da chapa de vitrocerâmica é limitado pelo limitador de temperatura. • Os símbolos acendidos "H" nas posições dos indicadores de grau de potência indicam uma temperatura elevada da superfície da zona de cocção depois de ter desligado. A superfície de cocção que está quente pode ser usada do ponto de vista energético. O símbolo apaga-se depois de ter sido esfriada a superfície de cocção e quando já não há perigo de queimaduras.
--	---	--	--

The capacity of cooking zones can be regulated in 9 levels by touching symbols with corresponding display on the touch control. Each touch (pressing or touching) is connected with a sound signal. The reaction time of buttons (symbols) is 1 second, for this time is necessary to hold your finger near the corresponding symbol.	Die Leistungen der Kochzonen sind in einem Bereich von 9 Stufen reguliert, die Stufen sind mit Berührungssymbolen mit entsprechender Abbildung auf dem Sensorsteller wählbar. Bei jedem Tasten (Drücken oder Berührung) des Symbols Sie werden eine akustische Reaktion hören. Die Reaktionszeit der Taster (Symbole) ist ca. 1 Sekunde, so lange ist es notwendig den Finger in der Nähe des entsprechenden Symbols zu halten.	A főzőzónák teljesítményfelvelei a vezérlőpanel érintési szimbólumok által választható 9 fokozat terjedelmében vannak szabályozva. Minden elfogadott teljesítményváltozásnál (lenyomásnál vagy érintésnél) egy akusztikus jel hangzik el. A nyomógombok (szimbólumok) reakciója 1 másodperc – ezen idő alatt az ujját az illetékes szimbólumon kell tartani.	As potências das zonas de cocção são reguladas numa escala de 9 graus seleccionáveis mediante os símbolos tácteis com os indicadores correspondentes no controle de sensores. Durante qualquer indicação (melhoramento o toque) do símbolo ocorre uma resposta acústica. A reacção dos botões (símbolos) é de um segundo durante este tempo é necessário ter o dedo perto do símbolo correspondente.
			
			
1- left front cooking zone - DUOZONE 2 - left rear cooking zone 3 - right rear cooking zone 4 - right front cooking zone 5 - control panel: A - locking symbol (key) B - symbol of power supply switch F - light indicator of locking function	1- linke vordere Kochzone 2 - linke hintere Kochzone 3 - rechte hintere Kochzone 4 - rechte vordere Kochzone 5 - Bedienpult A - Symbol der Sperrfunktion (Schlüssel) B - Symbol des Netzschalters F - Signalleuchte für Sperren der	1- bal első főző duó-zóna 2 - bal hátsó főzőzóna 3 - jobb hátsó főzőzóna 4 - jobb első főzőzóna 5 - vezérlőpanel: A - a funkció elzárásának szimbóluma (kulcs) B - a hálózati kapcsoló szimbóluma	1 - parte frontal do dobre zona de cocção. 2 - parte esquerda zona de cocção 3 - parte direita zona de cocção 4 - parte direita frontal zona de cocção 5 - espaço painel de controle: A - símbolo de fechamento da função (chave) B - símbolo de interruptor de rede

I - light indicator for connection of outer heating circuit for DUOZONE K - symbol for DUOZONE 1 L - symbol of cooking zone M - display for capacity level N – symbol for the timer O – symbol „+“ of timer P – symbol „-“ of timer Q – light indicator of cooking zone, selected for timing R – symbol „A“ – pre heating of cooking zone S – symbol „0“ – switching off of cooking zone T – symbols 1 to 9 - set capacity level U – display of capacity level V – time display	Funktion I - Signalleuchte der Zuschaltung des äußeren Heizstromkreises der DUOZONE K - Symbol der DUOZONE 1 L - Symbol der Kochzone M - Zeiger der Leistungsstufe N – Symbol des Zeitgebers (Timer) O – Symbol „+“ des Zeitgebers P – Symbol „-“ des Zeitgebers Q – Signalleuchte der für Zeitkontrolle gewählten Kochzone R – Symbol – Vorwärmung der Kochzone S – Symbol „0“ – Ausschaltung der Kochzone T – Symbole 1 bis 9, Einstellung der Leistungsstufe U – Zeiger der Leistungsstufe V – Zeiger der Zeit	F- a funkció elzárásának ellenőrzőjelzője I - a duó-zóna külső melegítő körének bekapcsolását ellenőrzőjelzője K - a "duó-zóna 1" szimbóluma L - a főzőzóna szimbóluma M - a teljesítmény indikátora N – az időzítő szimbóluma O – az időzítő "+" szimbóluma P – az időzítő "-" szimbóluma Q – az időzítéshez kiválasztott főzőzóna ellenőrzőjelzője R – szimbólum – a főzőzóna előmelegítése S – „0“ szimbólum – a főzőzóna kikapcsolása T – 1 - 9 szimbólumok - a hőteljesítmény beállítása U – a hőteljesítmény indikátora V – időmérő	F - luz de controle de fechamento da função I - luz de controle de conexão do circuito de aquecimento exterior da zona duo K - símbolo da zona duo 1 L - símbolo da zona de cocção M - indicador do nível de potência N – símbolo do temporizador O – símbolo "+" do temporizador P – símbolo "-" do temporizador Q – luz de controle da zona de cocção seleccionada para a temporização. R – símbolo – preaquecimento da zona de cocção S – símbolo "0" – desligado da zona de cocção T – símbolos 1 até 9 ajuste da escala de potências U - indicador do nível de potência V – indicador de tempo
ATTENTION! • The "Touch control" is activated by touching a finger to appropriate symbol on glass ceramic hob. Therefore keep the control panel clean and dry. • Do not lay down objects on the control panel of hotplate. • Do not allow the using or cleaning of plate's cooking surface by children. Lock all function by pressing of button with "key" symbol, when possible (2 - lock). • Prevent all unwished switching on appliance, for instance with pets! • The set up parameters will be deleted after disconnection of hotplate form the power net.	VORSICHT! • Die Sensorbedienung ist mit Anlegen des Fingers auf das entsprechende Symbol auf der glas - keramischer Platte aktiviert. Dafür halten Sie das Bedienpult rein und trocken. • Legen Sie keine Gegenstände auf das Bedienpult der Kochplatte. • Vermeiden Sie die Benützung oder Reinigung der Plattenoberfläche durch Kinder. Wenn möglich, blockieren Sie alle Funktionen mit Drücken der Taste mit Schlüssel - Symbol (2 - Schlüssel). • VORSICHT auf unerwünschte Einschaltung des Geräts, z.B. durch Haustiere! • Bei Abschaltung des Geräts von dem Stromnetz werden die eingestellten Parameter gelöscht.	VIGYÁZAT! • A szenzorvezérlés az ujj az üvegkerámia-lapon elhelyezkedő megfelelő szimbólumra való odaillesztésével aktiválódik. Ez okból a vezérlőpanelt tartsa tisztán és szárazan. • A szenzorok a sötét és matt színekre nem reagálnak (ne használjon fekete kesztyűt). Ne helyezzen semmit a főzőlap vezérlőpaneljére. • Vigyázzon a készülék akaratlan bekapcsolására, pl. háziállatok által! • A főzőlap elektromos hálózatról való kikapcsolásakor a beállított paraméterek kitörölődnek és a főzőlap vezérlése bezáródik.	ATENÇÃO! • O controle de sensores activa-se ao por o dedo no símbolo correspondente da placa de vitrocerâmica. O painel de controle deve ser mantido limpo e seco. • Os sensores não reagem às cores escuras e opacas (não usar luvas negras). Não por nada no painel de controle da placa de cocção. • Cuidado de não ligar sem queres o aparelho, por exemplo, que seja ligado pelos animais domésticos! • Ao desligar a placa de cocção da corrente eléctrica anulam-se os parâmetros ajustados e fecha-se o controle da placa de cocção.
UNLOCKING OF HOTPLATE CONTROL Press the A symbol (key). Repeat the pressing for locking.	ENTSPERRUNG DER KOCHPLATTE Drücken Sie das Symbol "A" (Schlüssel). Für Sperrung nochmals drücken.	A FŐZŐLAP VEZÉRLÉSÉNEK KINYITÁSA Nyomja le az "A" szimbólumot (kulcs). A vezérlés bezárása után ismételje meg a lenyomást.	DESBLOQUEIO DO CONTROLE DA PLACA DE COCÇÃO Carregar no símbolo A (chave). Para bloquear carregar de novo.

HOTPLATE SWITCHING ON Press the "B" symbol (power supply switch). The hotplate switches off automatically, when you do not provide any other choice during next 10 seconds.	EINSCHALTUNG DER KOCHPLATTE Drücken Sie das Symbol "B" (Netzschalter). Falls Sie bis 10 Sekunden keine andere Wahl machen, die Kochplatte schaltet automatisch ab.	A FŐZŐLAP BEKAPCSOLÁSA Nyomja meg a "B" szimbólumot vezérlő (hálózati kapcsoló). Ha 10 másodpercen belül nem tesz más választást, a főzőlap automatikusan kikapcsolódik.	LIGADO DA PLACA DE COCÇÃO Carregamos no símbolo B (interruptor de rede). Se não seleccionarmos outra opção em 10 segundos desliga-se automaticamente a placa de cocção.
SWITCHING ON OF COOKING ZONE - Press - after switching on of hotplate - the L symbol of corresponding cooking zone. - Setup the required capacity level - with „T” symbol - to levels from 1 to 9. - The display indicates the selected capacity level with flashing brightness. A sound signal sounds and flashing stops after 10 seconds. The selected capacity level is stored to memory and permanently shown on the display.	EINSCHALTUNG DER KOCHZONE - Nach Einschaltung der Kochplatte drücken Sie das Symbol "L" der entsprechenden Kochzone. - Dann stellen Sie mit dem Symbolen „T” die gewählte Leistungsstufe 1 bis 9. - Die Anzeige der gewählten Kochzone signalisiert mit wechselnder Helligkeit die gewählte Leistungsstufe. Nach 10 Sekunden ertönt ein akustisches Signal und das Blinken der Anzeige anhält. Die gewählte Leistungsstufe wird in den Speicher gespeichert und dauernd auf der Anzeige gezeigt.	A FŐZŐZÓNA BEKAPCSOLÁSA - A főzőlap bekapcsolása után nyomja meg a megfelelő főzőzónának L szimbólumát. - A „T” szimbólumok segítségével állítsa be a kívánt teljesítményszintet - 1-től 9 - ig. - A kiválasztott főzőzóna kijelzője változó erősebb és gyengébb fényvel a kiválasztott teljesítményszintet mutatja. 10 másodperc után egy hangjel szólal meg és a kijelző villogása megszűnik. A kiválasztott teljesítményszint most már a tárolóban van elrakva és villogás nélkül a kijelzőn van mutatva.	LIGADO DA ZONA DE COCÇÃO - Depois de ter ligada a placa de cocção carregamos no símbolo L da zona correspondente de cocção. - Ajustamos o grau requerido de potência dos símbolos "T" no valor 1 até 9. - O display da zona de cocção marcada indica com brilho forte e suave o nível de potência seleccionado. Depois de 10 segundos aparece um sinal acústico e o piscamento do display se detém. O nível de potência ajustável está guardado na memória e visualizado constantemente no display.
LOCKING OF HOTPLATE CONTROL For locking of hotplate set up regime (for preventing of unintended setting up modification during operation), press the "A" key symbol. A signal light ("F") will light at the symbol. At locked hotplate control only the switching off of hotplate remains in function (with pressing of "B" symbol) and the unlocking (with pressing the "A" key symbol). After unlocking (the indication LED at "A" symbol switches off) we can use all functions of hotplate again.	SPERRUNG DER BEDienung DES GERÄTS Wenn Sie das gewählte Regime der Kochplatte sperren wollen, (die unerwünschte Änderung während Betriebes der Kochplatte zu vermeiden), drücken Sie auf das Symbol "A" (Schlüssel). Beim Symbol erlischt eine Signaldiode ("F"). Bei gesperrter Bedienung der Kochplatte bleiben nur die Ausschaltung (mit Drücken des Symbols "B" - Netzschalter und die Entsperrung mit Drücken des Symbols "A" (Schlüssel) funktionsfähig. Nach Entsperrung (die Signaldiode bei dem Symbol "A" erlischt) wir können nochmals alle Funktionen des Geräts zu bedienen.	A FŐZŐLAP VEZÉRLÉSÉNEK LEZÁRÁSA Ha a főzőlap beállított üzemmódját lezárni szeretnénk (meggátolja a nem kívánt átalítást), nyomjuk le a kulcs szimbólumot (A). A szimbólum mellett kigyúl egy kijelző ("F"). A főzőlap vezérlésének elzárása után csak a főzőlap kikapcsolása (a "B" szimbólum - hálózati kapcsoló lenyomásával) vagy a főzőlap vezérlésének kinyitása (az "A" szimbólum - kulcs - lenyomásával), marad funkcióképes. A főzőlap vezérlésének kinyitása után (az "A" szimbólum mellett kijelző kialszik) a főzőlap valamennyi funkcióját újonnan használhatjuk.	BLOQUEIO DO CONTROLE DA PLACA DE COZINAR Se quisermos bloquear o regime ajustado da placa de cocção (evita a mudança do ajuste da placa de cocção durante o funcionamento), carregue no símbolo A (chave). Junto ao símbolo ilumina-se o diodo de indicação ("F") Ao estar fechado o controle da placa de cocção fica funcionável somente o desligado da placa de cocção (carregando no símbolo B (interruptor de rede) ou desligando o bloqueio carregando no símbolo A (chave). Depois de desligar o fechamento (o diodo de indicação e o símbolo A apaga-se) podemos controlar novamente todas as funções da placa de cocção.

COOKING ZONE SWITCHING OFF With pressing of „S“ (0) symbol the cooking zone switches off. The display of corresponding zone will show the "H" symbol after cooking zone switching off, the symbol calls your attention, that the zone is hot and the residual heat can be used.	AUSSCHALTUNG DER KOCHZONE Die Kochzone wird mit Drücken des Symbols „S“ (0) ausgeschaltet. Nach Ausschaltung der Kochzone zeigt die Anzeige der entsprechenden Zone das Symbol „H“, welches macht darauf aufmerksam, dass diese Zone noch heiß ist und dass die Restwärme benützt werden kann.	A FŐZŐLAP KIKAPCSOLÁSA Az "S" szimbólum (0) lenyomásával a főzőlap kikapcsolódik. A főzőlap kikapcsolása után a "H" szimbólum a megfelelő zóna kijelzőjén azt jelzi, hogy ez a zóna még forró és a maradékhot ki lehet használni.	DESLIGADO DA ZONA DE COCÇÃO Carregando no símbolo "S" (0) desliga-se a zona de cocção. Depois de ligar a zona de cocção o display da correspondente zona visualizará o símbolo "H" o qual indica que esta zona está quente e é possível usar este calor sobranete.
PREHEATING OF COOKING ZONE - It facilitates the cooking with faster bringing of food into boiling with initial full capacity heating, which will be then automatically switched over to the preset lower capacity level. - With pressing of cooking zone symbol "L" you activate the control of corresponding cooking zone. - Press shortly the „R“ symbol, the display shows the capacity level „9“. - Press the „R“ symbol once more and the digit „9“ will be replaced by the „A“ symbol. - Provide the presetting of desired capacity level, with pressing on „T“ symbol, in a range from 1 to 8. - The cooking zone will be set on maximal capacity level during the preheating time and the display will show alternately the „A“ symbol and the preset capacity level. After expiration of preheating time the cooking zone will be switched over automatically to the preset level. - The preheating time for the corresponding capacity levels is shown in the table.	VORWÄRMUNG DER KOCHZONE - Erleichtert das Kochen mit schneller Sieden der Nahrung mit Hilfe der vollen Leistung und dann schaltet automatisch auf die vorgewählte niedrigere Stufe auf. - Mit Drücken des Kochzonensymbols "L" Sie aktivieren die Bedienung der entsprechenden Kochzone. - Drücken Sie kurz das Symbol "R", die Anzeige zeigt die Leistungsstufe mit dem Wert „9“. - Drücken Sie nochmals das Symbol "R" und die Nummer "9" ändert sich auf Buchstabe "A". - Stellen Sie die vorgewählte Leistungsstufe mit Hilfe des Druckens des Symbols "T" in dem Bereich 1 bis 8, ein. - Die Kochzone wird während der ganzen Periode der Vorwärmung auf maximale Leistung eingestellt und die Anzeige zeigt wechselnd das Symbol "A" und die vorgewählte Leistungsstufe. Die Kochzone stellt sich nach Ablauf der Vorwärmperiode automatisch auf die vorgewählte Leistungsstufe um. - Die Vorwärmperioden für die entsprechenden Leistungsstufen sind in der Tabelle gezeigt.	A FŐZŐLAP ELŐMELEGÍTÉSE - Megkönnyíti a főzést az étel gyorsabb forrásba hozásával a legnagyobb teljesítménnyel és aztán automatikusan a teljesítményt a kiválasztott kisebb fokra kapcsolja. - Először a főzőlap "L" szimbólum lenyomásával a megfelelő főzőzóna vezérlését aktiváljuk. - Röviden lenyomjuk az "R" szimbólumot, a kijelzőn a 9-es fokú teljesítmény lesz kimutatva. - Még egyszer nyomjuk le az „R“ szimbólumot, a 9-es fok helyett egy „A“ lesz kimutatva. - A teljesítményszinteket a "T" szimbólum nyomásával állítjuk be előre, és ezt 1-től 8-ig. - Az előmelegítés egész ideje alatt a főzőzóna a maximális fokra lesz beállítva és a kijelzőn felváltva az „A“ szimbólum és az előválasztott teljesítményszint lesz kimutatva. Az előmelegítés befejezése után a főzőzóna automatikusan átkapcsol az előre beállított teljesítményszintre. - Az előmelegítés hossza a megfelelő teljesítményszinteknél a táblában van felmutatva.	PREAQUECIMENTO DA ZONA DE COCÇÃO - Faz mais fácil a cocção entrando rapidamente em ebulição a comida com a potência máxima e depois a potência passa automaticamente para o grau inferior seleccionado. - Carregando no símbolo de zona de cocção L activamos o controle da correspondente zona de cocção. - Carregamos por breve tempo no símbolo "R" (A), no display aparece o nível de potência com o valor "9". - Carregamos de novo no símbolo "R" (A) e em vez do número "9" visualiza-se "A". - Fazemos o ajuste da pré-escolha do nível de potência carregando no símbolo "T" numa escala de 1 até 8. - Durante todo o tempo de preaquecimento a zona de cocção estará ajustada na potência máxima e no display será visualizado de maneira alternada o símbolo "A" e o nível pre-seleccionado de potência. Depois de ter passado o tempo de pré-aquecimento a zona de cocção passa automaticamente para o nível de potência pré-seleccionado. - Os tempos de pré-aquecimento para os correspondentes níveis de potência estão indicados na tabela.

Capacity level	Operation time on maximum capacity (preheating time)	Leistungsstufe	Periode der maximalen Leistung (Vorwärmperiode)
1	50 sec	1	50 Sek
2	2 min 40 sec	2	2 Min 40 Sek
3	4 min 40 sec	3	4 Min 40 Sek
4	5 min 20 sec	4	5 Min 20 Sek
5	6 min 20 sec	5	6 Min 20 Sek
6	55 sec	6	55 Sek
7	2 min 35 sec	7	2 Min 35 Sek
8	2 min 35 sec	8	2 Min 35 Sek

Teljesítményfok	A maximális teljesítményfok hossza (az előmelegítés időtartalma)	Nível de potência	Tempo de funcionamento na potência máxima (tempo de pré-aquecimento)
1	50 másodperc	1	50 seg.
2	2 perc 40 másodperc	2	2 min 40 seg.
3	4 perc 40 másodperc	3	4 min 40 seg.
4	5 perc 20 másodperc	4	5 min 20 seg.
5	6 perc 20 másodperc	5	6 min 20 seg.
6	55 másodperc	6	55 seg.
7	2 perc 35 másodperc	7	2 min 35 seg.
8	2 perc 35 másodperc	8	2 min 35 seg.

COOKING ZONE TIMING SETTING UP

- Switch on the hotplate.
- Activate the control of corresponding cooking zone with pressing of cooking zone symbol "L". The digit „0" or the set capacity level flashes on the corresponding display.
- With „T" (1 – 9) symbol set up the required capacity level.
- Activate the timer with pressing of "N" symbol up to 5 seconds. The display shows a flashing "0:00" and the corresponding „Q" indicator. The setting up of timer can be done with pressing of symbols „+" or „-". The maximal timer time is 4 hours.
- An acoustic signal sounds after

EINSTELLUNG DES TIMERS DER KOCHZONE

- Schalten Sie die Kochzone ein.
- Aktivieren Sie die Bedienung der Kochzone mit Drücken des Symbols "L" der entsprechenden Kochzone. Die Anzeige der gewählten Kochzone zeigt eine blinkende "0" oder die gewählte Leistungsstufe. Stellen Sie die gewünschte Leistungsstufe mit Hilfe des Drucks des Symbols "T" in dem Bereich 1 bis 9, ein
- Der Timer muss bis 5 Sekunden mit Drücken des Symbols "N" aktiviert werden. Auf der Anzeige erscheinen die blinkenden Nummern 0:00 und die entsprechende Signalleuchte „Q" wird leuchten. Der Timer kann mit Drücken der Symbole „+" oder „-" eingestellt

AZ IDŐMÉRŐVEL VEZÉRELT FŐZŐZONA BEÁLLÍTÁSA

- Kapcsolja be a főzőlapot.
- A főzőzóna "L" szimbólumával aktiválja a megfelelő főzőzóna vezérlését. A megfelelő kijelzőn egy „0" vagy a beállított teljesítményfok villog.
- A "T" szimbólummal beállítjuk a szükséges teljesítményfokot (1 – 9).
- 5 másodpercig az „N" szimbólum lenyomásával az időmérőt aktiváljuk. A kijelzőn 0:00 kezd villogni és a megfelelő ellenőrző lámpa ("Q") be van kapcsolva. Az időmérőt a „+" vagy „-" szimbólumok lenyomásával állítjuk be. Az időmérő maximális időhossza 4 óra.

AJUSTA DA TEMPORIZAÇÃO DA ZONA DE COCÇÃO

- Ligamos a placa de cocção
- Carregando no símbolo de zona de cocção L activamos o controle da correspondente zona de cocção. No display correspondente pisca "0" ou o nível de potência ajustado.
- Ajustamos o grau requerido de potência com o símbolo "T" (1 - 9).
- Em 5 segundos carregando no símbolo "N" activamos o temporizador. No display visualiza-se o número 0:00 a piscar e a correspondente luz de controle "Q". O ajuste do temporizador se faz carregando nos símbolos "+" ou "-". O comprimento máximo do ajuste do

expiration of time set and the cooking zone switches off. The „Q” symbol flashes. • Switch off the acoustic signal with pressing of any symbol. When not doing so, the acoustic signal switches off automatically after expiration of 20 seconds. • The timer can be used for any cooking zone mutually independently. • Press the „L” symbol of corresponding cooking zone for checking or modification of time set. • The timer time modification is same as the initial setting.	werden. Die maximale Zeitperiode des Timers ist 4 Stunden. • Nach Ablauf der eingestellten zeit ertönt ein Tonsignal und die Kochzone schaltet sich aus. Das Symbol „Q” blinkt. • Das Tonsignal kann mit Drücken eines beliebigen Symbols ausgeschaltet werden. Falls wir schalten das Signal nicht manuell aus, schaltet sich selbst automatisch nach Ablauf von 20 Sekunden aus. • Der Timer kann miteinander unabhängig für beliebige Kochzone benutzt werden. • Für Kontrolle oder Änderung der eingestellten Zeitperiode drücken Sie das Symbol „L” der entsprechenden Kochzone. • Die Änderung der Zeitperiode verläuft gleich wie die Ersteinstellung.	• A beállított időhossz elmúlása után egy hangszignál szólal meg és a főzőlap kikapcsolódik. A „Q” szimbólum elkezd villogni. • A hangszignál akármelyik szimbólum lenyomásával kapcsolhatjuk ki. Ha ezt nem kapcsoljuk ki, akkor a hangszignál automatikusan 20 másodpercen belül kikapcsolódik. • Az időmérőt egymástól önállóan bármelyik főzőzónán használhatjuk. • A beállított időszak ellenőrzésére vagy változására nyomja le az „L” szimbólumot a megfelelő főzőzóna mellett. • Az időhossz változását az első beállításhoz hasonlóan lehet megtenni.	temporizador é de 4 horas. • Depois de ter transcorrido o tempo ajustado escuta-se um sinal acústico e a zona de cocção se desliga. O símbolo "Q" pisca. • Para desligar o sinal acústico carregamos em qualquer símbolo. Se não fazemos isto o sinal acústico se desligará depois de 20 segundos. • O temporizador pode ser usado para qualquer zona de cocção independente. • Para o controle ou mudança do tempo ajustado carregue no símbolo "L" da zona de cocção correspondente. • O procedimento de mudança é igual ao seu ajuste inicial.
TIMER USED AS ALARM CLOCK • Switch on the hotplate. • Press the hotplate symbol "L", "O" flashes on the corresponding display. • Do not set up the capacity of zone – let it on the level „0”. • Activate the timer with pressing of "N" symbol up to 5 seconds. The display shows a flashing "0:00" and the corresponding „Q” indicator. The setting up of timer can be done with pressing of symbols „+” or „-”. The maximal timer time is 4 hours. • An acoustic signal sounds after expiration of time set and the cooking zone switches off. The „Q” symbol flashes. • Switch off the acoustic signal with pressing of any symbol. When not doing so, the acoustic signal switches off automatically after expiration of 20 seconds. • The timer used as alarm clock can be used for any cooking zone, which is not just now in operation.	BENÜTZUNG DES TIMERS ALS MINUTENWECKERS • Schalten Sie die Kochzone ein. • Drücken Sie das Symbol der Kochzone „L”, auf der entsprechenden Anzeige wird eine „0” blinken. • Die Leistungsstufe der Kochzone wird nicht eingestellt – die Stufe „0” wird erhalten. • Der Timer muss bis 5 Sekunden mit Drücken des Symbols „N” aktiviert werden. Auf der Anzeige erscheinen die blinkenden Nummern 0:00 und die entsprechende Signalleuchte „Q” wird leuchten. Der Timer kann mit Drücken der Symbole „+” oder „-” eingestellt werden. Die maximale Zeitperiode des Timers ist 4 Stunden. • Nach Ablauf der eingestellten zeit ertönt ein Tonsignal und die Kochzone schaltet sich aus. Das Symbol „Q” blinkt. • Das Tonsignal kann mit Drücken eines beliebigen Symbols	AZ IDŐMÉRŐ HASZNÁLATA MINT PERC-IDŐZÍTŐ • Kapcsolja be a főzőlapot. • Nyomja le az „L” szimbólumot a megfelelő főzőzónánál, a megfelelő kijelzőn egy „0”. • A zóna teljesítményfokát nem állítjuk be – a „0” - fokon hagyjuk. • 5 másodpercig az „N” szimbólum lenyomásával az időmérőt aktiváljuk. A kijelzőn 0:00 kezd villogni és a megfelelő ellenőrző lámpa („Q”) be van kapcsolva. Az időmérőt a „+” vagy „-” szimbólumok lenyomásával állítjuk be. Az időmérő maximális időhossza 4 óra. • A beállított időhossz elmúlása után egy hangszignál szólal meg és a főzőlap kikapcsolódik. A „Q” szimbólum elkezd villogni. • A hangszignál akármelyik szimbólum lenyomásával kapcsolhatjuk ki. Ha ezt nem kapcsoljuk ki, akkor a hangszignál automatikusan 20 másodpercen belül kikapcsolódik.	USO DO TEMPORIZADOR COMO AO MINUTO • Ligamos a placa de cocção • Carregando na zona de cocção L, no correspondente display pisca "0". • A potência da zona não a ajustamos - deixamos no nível "0". • Em 5 segundos carregando no símbolo "N" ativamos o temporizador. No display visualiza-se o número 0:00 a piscar e a correspondente luz de controle "Q". O ajuste do temporizador se faz carregando nos símbolos "+" ou "-". O comprimento máximo do ajuste do temporizador é de 4 horas. • Depois de ter transcorrido o tempo ajustado escuta-se um sinal acústico e a zona de cocção se desliga. O símbolo "Q" pisca. • Para desligar o sinal acústico carregamos em qualquer símbolo. Se não fazemos isto o sinal acústico se desligará depois de 20 segundos. • O temporizador na função de ao

• Press the "L" symbol for checking or modification of time set.. • The timer time modification is same as the initial setting.	ausgeschaltet werden. Falls wir schalten das Signal nicht manuell aus, schaltet sich selbst automatisch nach Ablauf von 20 Sekunden aus. • Der Timer als Minutenwecker kann für beliebige Kochzone, welche gerade nicht im Betrieb ist, benützt werden. • Für Kontrolle oder Änderung der eingestellten Zeitperiode drücken Sie das Symbol „L“ der entsprechenden Kochzone. • Die Änderung der Zeitperiode verläuft gleich wie die Ersteinstellung.	• Az időmérőt, mint perc-időzítőt bármelyik éppen be nem kapcsolt főzőzónán használhatjuk. • A beállított időszak ellenőrzésére vagy változására nyomja le az „L” szimbólumot a megfelelő főzőzóna mellett. • Az időhossz változását az első beállításhoz hasonlóan lehet megtenni.	minuto pode ser usado em qualquer zona de cocção que não esteja a ser usada. • Para o controle ou mudança do tempo ajustado carregue no símbolo "L" da zona de cocção correspondente. • O procedimento de mudança é igual ao seu ajuste inicial.
AUTOMATIC SWITCH OFF If you switch off both zones, the appliance switch off automatically in 10 sec.	AUTOMATISCHE ABCHALTUNG DES GERÄTS Falls alle Kochzonen ausgeschaltet sind, schaltet sich das Gerät nach ca. 10 Sekunden automatisch ab.	A FŐZŐLAP KIKAPCSOLÁSA AUTOMATIKUSAN Ha az összes főzőzónát kikapcsoljuk, akkor 10 másodpercen belül a főzőlap is automatikusan kikapcsolódik.	DESLIGADO DA PLACA DE COCÇÃO AUTOMÁTICO Se desligamos todas as zonas de cocção a placa de cocção se desligará automaticamente em 10 segundos.
MANUAL SWITCH OFF Press symbol B (power). Whole hob is switched off and reset. After switching off display shows symbol „H”, if the zones are too hot.	MANUELLE ABSCHALTUNG Drücken Sie das Symbol "B" (Netzschalter). Die ganze Platte schaltet sich ab and die Vorwahl wird "zurückgesetzt". Die Anzeige zeigt auch nach Abschaltung der Kochplatte das Symbol (die Symbole) „H”, wenn die Kochzonen gefährlich hohe Temperaturen haben.	MANUÁLISAN Nyomja le a "B" szimbólumot (hálózati kapcsoló). Ezzel az egész főzőlap ki van kapcsolva és a beállítások "nullára" vannak beállítva. A főzőlap kikapcsolása után a kijelzőn esetleg a "H" szimbólum maradhat, ha a főzőzónáknak veszélyesen magas hőmérséklete van.	MANUAL Carregamos no símbolo B (interruptor de rede). A placa inteira será desligada e seu ajuste "anulado". Depois de ter desligado a placa o display visualizará o símbolo (símbolos) "H" se as zonas de cocção têm uma temperatura alta e perigosa.
PROTECTIVE SWITCHING OFF When you are pressing one or more symbols for a period longer then 5 seconds (for instance you put a wiper or dish on the control symbols), then the whole hotplate is switched off.	SCHUTZABSCHALTUNG Die ganze Kochplatte schaltet sich ab, wenn ein oder mehr Symbole für eine Zeit länger als 5 Sekunden gedrückt sind (z.B. beim Einlegen ein Wischtuch oder Geschirr auf die Bediensymbole).	BIZTONSÁGI KIKAPCSOLÁS Az egész főzőlap kikapcsolódik, ha egy vagy több szimbólumot 5 másodpercnél hosszabban lenyomva tartunk (ha például egy törölt vagy edényt a vezérlő mezőn hagyunk).	DESLIGADO DE PROTECÇÃO A placa de cocção inteira desliga-se se carregamos em qualquer dos símbolos o em vários símbolos durante mais de 5 segundos (por exemplo, se pormos um pano ou recipiente nos símbolos de controle).
INDICATION OF RESIDUAL HEAT The symbol "H" appears on the display after switching off of cooking zone. When another cooking zone is switched on in the same time, the signals "H" and "0" appear on the display. The symbol "H" is signaling the danger of hot	SIGNALISIEREN DER RESTWÄRME Die Anzeige zeigt gleich nach Abschaltung das Symbol „H”. Wenn gleichzeitig eine andere Kochzone zugeschaltet ist, dann die Anzeige zeigt wechselweise die Symbole „H” und „0”. Das Symbol „H” signalisiert auf die	MARADÉK-HŐ JELZŐ A főzőzóna kikapcsolása után ebben az esetben egy "H" szimbólum marad a kijelzőn. Ha egyidejűleg egy másik főzőzóna be van kapcsolva, akkor a kijelzőn felváltva a "H" és "0" szimbólumok jelennek meg. A "H" szimbólum arra a veszélyre figyelmeztet,	INDICAÇÃO DO CALOR RESIDUAL Se desligarmos a zona de cocção será visualizado no display o símbolo "H". Se é ligada ao mesmo tempo outra zona de cocção então será visualizado no display de maneira alternada, os símbolos "H" e "0". O símbolo "H"

cooking and the possibility to use the residual heat.	Gefahr, dass die entsprechende Kochzone noch heiß ist und auf die Restwärme, welche noch benützt werden kann.	hogy a megfelelő főzőzóna még forró és arra is, hogy itt maradék-hő van, melyet esetleg még ki lehet használni.	adverte sobre o perigo que a zona de cocção correspondente está ainda quente e sobre o calor residual que pode ser usado.
SWITCHING ON OF COOKING DOUZONE You can use the internal heating circuit or to add also the heating with outer circuit according to the size of dish. Press the "L" symbol for activating of cooking DUOZONE control, set the desired capacity level with "T" symbol (1 – 9) and with pressing the "K" symbol you can add the outer circuit. Over the "K" symbol will light the signal light of added outer heating circuit of DUOZONE I.	EINSCHALTUNG DER ZWEIKREISKOCHZONE – DUOZONE Entsprechend der Größe der Kochzone man kann nur die Innenkreiswärmung zu benützen oder noch auch die Heizung mit Außenkreis zugeben. Mit Drücken des Symbols "L" der Kochzone wir aktivieren die Bedienung der DUOZONE, dann mit Symbol "T" (1-9) wir können die Leistungsstufe einstellen und weiter mit Drücken des Symbols "K" wir zuschalten auch den Außenkreis der DUOZONE. Gleichzeitig über dem Symbol "K" leuchtet die Signalleuchte der Zuschaltung des äußeren Heizstromkreises-DUOZONE I.	A DUÓ-ZÓNA (KÉTKÖRÖS FŐZŐZÓNA) BEKAPCSOLÁSA A főzőedény nagyságától függően kihasználható a belső fűtőkör, vagy hozzáadható a külső kör általi melegítés is. A főzőzóna "L" szimbólumának lenyomásával aktiváljuk a duó-zóna vezérlését, a "T" szimbólummal beállítjuk a kellő teljesítményszintet (1 - 9) és a "K" szimbólum lenyomásával hozzacsatljuk a külső kört is. Együtt a "K" szimbólum fölött egy ellenőrzőlámpa jelzi a l-es duó-zóna külső melegítőkör bekapcsolását.	LIGADO DA PLACA DE COCÇÃO DE DUAS ZONAS Segundo o tamanho do recipiente se pode usar o circuito de aquecimento interior ou aumentar também o aquecimento com o circuito exterior. Carregando no botão L da zona de cocção activamos o controle da zona doble de cocção, ajustamos a potência mediante o símbolo "T" (1 – 9) no valor requerido e carregando no símbolo "K" ligamos o circuito exterior. Simultaneamente ilumina-se sobre o símbolo "K" a luz de conexão do circuito de aquecimento da zona doble I.
SWITCHING OFF OF OUTER DUOZONE CIRCUIT If you want to switch off the outer heating circuit and to continue in cooking on the internal cooking zone, then with pressing the symbol "L" of corresponding cooking DUOZONE you activate its control and with the following pressing of "K" symbol you switch off the outer circuit. The signal light of outer heating circuit I will be off.	ABSCHALTUNG DES ÄUßEREN STROMKREISES DER DUOZONE Wenn wir den äußeren Heizstromkreis abschalten und weiter nur auf dem inneren Kochzone kochen wollen, wir müssen zuerst mit Drücken des Symbols "L" der entsprechenden DUOZONE ihre Bedienung zu aktivieren und mit folgendem Drücken des Symbols "K" den äußeren Stromkreis abschalten. Die Signalleuchte des äußeren Heizstromkreises I erlischt.	A DUÓ-ZÓNA KÜLSŐ KÖRENEK KIKAPCSOLÁSA Ha a külső melegítő zónát ki akarjuk kapcsolni és tovább csak a belső főzőzónán akarunk főzni, akkor a megfelelő duó-zóna "L" szimbólumának lenyomásával ez zóna vezérlését aktiváljuk és következően a "K" szimbólum lenyomásával kikapcsoljuk a külső fűtőkört. A külső fűtőkör ellenőrző "I" - lámpája erre kialszik.	DESLIGADO DO CIRCUITO EXTERIOR DA ZONA DOBLE Se queremos desligar o circuito interior de aquecimento e cocção só na parte interior da zona de cocção, carregando no símbolo L na correspondente zona doble de cocção activamos o seu controle e a seguir carregamos no símbolo K e desligamos o circuito exterior. A luz de controle do circuito interior I apaga-se.
SETTING UP OF CORRECT TIME - Press the „N" symbol for 5 seconds to activate the setting mode for real time (the displayed time is flashing). - Set up the time using the „+" or „-" symbols. - The set time is saved automatically 4 seconds after the provided setting.	EINSTELLUNG DER REALEN UHRZEIT - Aktivieren Sie das Einstellungsregime der Uhrzeit mit 5 Sekunden langem Drücken des Symbols „N" (die Zeitangabe blinkt). - Mit Hilfe der Tasten „+" oder „-" stellen Sie die Zeit ein. - Die eingestellte Zeit wird 4 Sekunden nach geführter Einstellung automatisch gespeichert.	A HELYES IDŐ BEÁLLÍTÁSA - Az "N" szimbólum 5 másodperces lenyomásával a helyes idő beállítását aktiváljuk (az idő jelzése villog). - A helyes időt a „+" vagy „-" szimbólumokkal állítjuk be. - A beállított idő 4 másodpercet a beállítás után lesz automatikusan tárolva.	AJUSTE DO TEMPO DIURNO - Carregando no símbolo "N" durante 5 segundos activamos o regime de ajuste do tempo diurno (o dado de tempo pisca). - Ajustamos o tempo mediante os símbolos "+" ou "-". - O guardado do tempo ajustado é automático depois de 4 segundos de ter feito o ajuste.



BEFORE FIRST USE CAUTION!

- The appliance is not a toy and may be operated only by adult persons in accordance with these instructions.
- Do not leave small children without supervision in a room where the appliance is installed.
- Electric hob is an appliance whose operation requires supervision.
- Before first usage switch off main switch and clear the hob. When all surfaces are dry, switch on the hob and follow next instruction.
- Use the pots with flat base of a diameter at least equal to that of hot plate, in this case you reach maximum efficiency.
- Temperature limiter works if the pot is too small or base is unflat.
- Cover cooking pots if possible.
- Utilize accumulated heat in the heating element Turn it off some time before end of cooking.
- Use cooking procedures with small quantity of water (pressure pot, stewing).
- Overheated fats can easily inflame so be careful when preparing meals on fats.
- Use pots with clean and flat bottom.
- Never use heating element without pots.
- Never use aluminium foil and aluminium pots for cooking.
- Do not place plastic things on heating

GRUNDSÄTZE DER BENÜTZUNG DER GLASKERAMISCHEN PLATTE HINWEIS!

- Nur Erwachsene können das Gerät und gemäß der Bedienungsanweisung zu bedienen.
- Es ist nicht erlaubt, wenn das Gerät im Betrieb ist, Kinder ohne Aufsicht neben dem Gerät zu lassen.
- Der Betrieb einer elektrischen Kochplatte erfordert ständige Aufsicht.
- Das Gerät muss vor erster Benützung gründlich gereinigt werden (Reinigungsmittel: siehe Kapitel "Reinigung und Wartung"). Das Gerät muss bei Reinigung von der Stromzufuhr abgeschaltet werden.
- Die Ränder des Geschirrs dürfen den Rahmen weder berühren noch auf ihn gelegt werden.
- Vermeiden Sie die Erwärmung des leeren Emailgeschirrs, der Boden des Geschirrs könnte damit beschädigt werden oder bei Verschiebung die Oberfläche der Kochplatte bekratzen.
- Das Geschirr mit Rillen oder mit scharfen Graten auf der Kochfläche ist nicht geeignet.
- Der Boden von Metallgeschirr sollte für Erzielung von besseren Ergebnissen 2-3 mm dick zu sein, der Boden bei Geschirr aus rostfreiem Stahl sollte einen 4 bis 6 mm dicken mehrschichtigen (Sandwich) Boden zu haben.
- Der Boden sollte bei Raumtemperatur eine leichte Einbeulung zu haben, weil durch Hitze er dehnt und erst nach Ausdehnung wird eben auf der

NAČELA KORIŠĆENJA STAKLO- KERAMIČKE PLOČE

- Az üvegerámia-lap az útmutatónak megfelelő bánásmód mellett eleget tesz az egyenlő háztartási berendezések összes követelményeinek.
- A készülék első használata előtt szükséges kikapcsolni a főkapcsolót, és a készüléket rendesen letisztítani (tisztítószerkeket lásd a „Tisztítás és karbantartás” fejezetben).
- A készüléket az útmutató szerint csak felnőtt személyek kezelhetik.
- Nem megengedett gyerekeket felügyelet nélkül hagyni a működő készüléknél.
- Az elektromos főzőlap olyan készülék, melynek működtetése felügyeletet igényel.
- Kerülje az üres zománczott edények melegítését, mivel ezeknek a fenékük megkárosodhat, és továbbtárolkor megsérthetik a főzőlap felületét.
- Karcolt ill. éles fenékű edények nem alkalmasak.
- A legjobb eredmények eléréséhez (az indukciós zónán való főzésnél) a fémedények fenekének 2-3 mm vastagnak, a rozsdálló edényeknél rétegelt (szendvics) 4 – 6 mm fenéknek kellene lennie.
- Szobahőmérsékletnél a fenéknek mérsékelten bemélyedtnak kellene lennie, mivel a melegtől megnyúlik, ezáltal a főzőzónán egyenesen

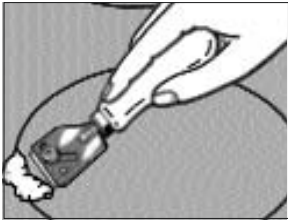
ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO CUIDADO!

- O aparelho não é um brinquedo e só pode ser utilizado por um adulto, de acordo com estas instruções.
- Não deixe crianças sem supervisão perto da placa.
- A placa eléctrica é um aparelho que necessita supervisão durante o seu funcionamento
- Antes da primeira utilização desligue o interruptor principal e limpe a placa. Quando toda a superfície estiver seca, ligue a placa e siga os seguintes passos:
- Utilize recipientes com base lisa e com diâmetro não inferior ao da área de cozedura, para maior eficiência.
- O limitador de temperatura funciona se o recipiente for muito pequeno ou a base não for lisa.
- Pode tapar os recipientes.
- Existe sempre algum calor acumulado nas áreas de cozedura. Desligue-as antes do fim do tempo para aproveitar esse calor.
- Prepare alimentos com pouca quantidade de água, utilizando painéis de pressão ou estufados
- Gordura sobreaquecida pode incendiar-se, por isso tenha cuidado quando preparar pratos com gordura.
- Utilize recipientes com o fundo liso e limpo.
- Nunca ligue as áreas de cozedura

elements. It can easily melt and burn up. • For cleaning use damp sponge with detergent. Never use abrasive means scratching the hob. • Keep glasceramic cook hob dry and clean. • The surface of hob is hot during service - burn up risk – Observe residual heat signal lamps. • When detecting a flaw on the appliance, do not repair it by yourself but put the appliance out of operation and ask an authorised person to make the repair.	Oberfläche der Kochzone zu setzen. Damit wird der minimale Wärmeverlust aus Kontakt der Oberflächen gewährleistet. • Mit Einsatz des Geschirrs mit glattem Boden Sie können das Kratzen der Glaskeramik vermeiden. • Versuchen Sie immer die Durchmesser der gewählten Kochzone und des Geschirrsbodens gegenseitig anzupassen. • Zu kleines Geschirr und unebener Boden führen zu wiederholter Abschaltung der Zone mit dem Temperaturbegrenzer. Ein Geschirr mit größerem Durchmesser als die markierte Kochzone schadet aber nicht. • Für die Nahrung in Siedepunkt zu bringen benützen Sie höhere Leistungsstufe. Nach Erreichung des Siedens dann schalten Sie auf niedrigere Leistungsstufe der Kochzone um. • Benützen Sie weder Schalen aus Alu-Folien noch aus Aluminium erhaltenden Materialien. • Auf heiße Kochzonen legen Sie keine Gegenstände aus Plastik (Löffel, Schale, Seihe u.ä.), diese Materialien verschmelzen und aufkleben sich. • Überhitzte Fette und Öle können sich entzünden, dafür arbeiten Sie bitte mit Aufmerksamkeit bei Nahrungsvorbereitung mit Fetten und Ölen (Frittung, u.ä.). • Die Glaskeramik kann zum Beispiel mit Sandkörner aus gereinigtem Gemüse oder aus Resten des ungeeigneten Reinigungsmittels zerkratzt werden. • Halten Sie die Kochplatte rein und trocken. Nasse Geschirrböden können Flecken verursachen. • Die Plattenoberfläche ist bei dem Betrieb heiß, Sie können sich verbrennen – beobachten Sie bitte die Restwärmanzeige. • Bei Defekt der Kochplatte schalten Sie	fekszik. Így minimális hővesztésig van bebiztosítva a két felület érintkezésénél. • Az üvegkerámia megkarcolását tisztá és sima edények használatával előzi meg. • Mindenkor igyekezzen, hogy a használt edény nagysága megfeleljen a kiválasztott főzőzóna átmérőjének nagyságával. • A fazék fenekén kialakított hőmérséklet a fazék átmérőjétől függ. Minél kisebb a fazék, annál kisebb teljesítmény. Nem kerül sor energiapazarlásra, ha nincs az egész főzőzóna teljesen lefedve fazékkal. Azonban a fazékokat helyezze mindig a főzőzóna közepébe. • Az eledel felforralásához használjon magasabb teljesítményfokozatot. A forrás elérése után kapcsoljon alacsonyabb fokozatra. • Ne használjon alufóliából, sem alumíniumot tartalmazó anyagokból készült tálat. • A forró főzőzónákra ne helyezzen műanyag tárgyakat (kanalak, tálak, szűrők stb.), ezek az anyagok olvadnak és leégnek. • A túlhevült zsírok és olajok meggyulladhatnak, ezért ügyeljen a használatuknál.	sem o devido recipiente. • Nunca use recipientes de alumínio para cozinhar. • Não coloque recipientes de plástico em cima das áreas de cozedura. Podem derreter ou arder facilmente. • Para limpar líquidos que se entornaram, utilize uma esponja macia com detergente. Nunca use detergentes abrasivos que podem riscar a superfície. • Mantenha a placa de vitrocerâmica seca e limpa. • A superfície da placa fica quente durante o funcionamento – risco de queimadura – Observe os sinalizadores de calor residual. • Se detectar alguma avaria na placa não a tente reparar. Desligue-a e contacte um técnico autorizado para proceder à reparação.
---	--	--	--

	das Gerät mit Ausziehen der Netzanschlusssschnur aus der Steckdose aus und rufen Sie eine Servicefirma.		
Examples of activities at setting on of capacity levels	Beispiele der Tätigkeit bei der Einstellung der Leistungsstufen	Működéspéldák teljesítményfelvétel - fokozatok beállításakor	Exemplos de actividade durante o ajuste dos níveis de potência
0			
Switched off	Abgeschaltet	Kikapcsolva	Desligado
1 – 3			
The level is designed: • for holding of liquids in light boiling, • for light and slow heating up without danger of burning on, • for solution of butter, chocolate, • for de-freezing, • for boiling of small quantity of liquid.	Die Stufe ist bestimmt • für Haltung der Flüssigkeiten in leichtem Sieden, • für leichte und langsame Wärmung ohne Gefahr des Anbrennens, • für Auflösung von Butter, Schokolade, • für Abtauen, • für Kochen von kleinen Mengen von Flüssigkeiten.	A fokozat a következő munkáknak felel meg: • folyadékok mérsékelt forrásban tartása • mérsékelt és lassú melegítése leégetés veszélye nélkül • vaj, csokoládé megolvasztása • kifagyasztás • kis mennyiségű folyadék főzéséhez	O nível está determinado • para manter os líquidos numa ebulição moderada, • para um aquecimento moderado e lento sem o perigo de chamuscado, • para dissolver a manteiga, o chocolate, • a descongelação, • para cozinhar uma pequena quantidade de líquido.
4 - 6			
The level can be used: • for intensive boiling, • for keeping in boiling of greater volume of liquid, • for stewing.	Die Stufe kann • für intensives Kochen, • für Erhaltung des Siedens von größeren Mengen von Flüssigkeiten, • für Dünstung. • benutzt werden.	A fokozat a következő munkáknak felel meg: • intenzív főzés • nagyobb mennyiségű folyadék forrásban tartása • párolás	Nível pode ser usado • para a cocção intensiva, • para manter a ebulição de uma grande quantidade de líquido, • para o guisado,
7 - 9			
The level can be used: • for preparation of food, requiring fast heating and high temperature (beefsteaks, slices, chipped potatoes, etc.), • for warming up of food before switching over to lower capacity level.	Wir benutzen die Stufe • für Vorbereitung von Gerichten, welche schnelles Aufwärmen und hohe Temperaturen brauchen (Beefsteaks, Schnitzel, Backen von Kartoffelchips, und ähnliche), • für Aufwärmen der Gerichte vor Umschaltung auf niedrigere Stufe.	• gyors melegítést és magas hőmérsékletet igénylő éledelek készítése (bifsztekek, szeletek, burgonyasütés stb.) • az éledelek felmelegítése alacsonyabb fokozatra kapcsolás előtt	Nível é usado • para preparar comidas que precisam de um aquecimento rápido e uma temperatura alta (bife, filé, para fritar batatas, etc.). • para esquentar as comidas antes de passar para um nível inferior.
CLEANING AND MAINTENANCE	REINIGUNG UND WARTUNG	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS	LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Your glass ceramic hotplate is nice looking and easy to operate. Following	Ihr Gerät sieht schön aus und es ist bedienungsfreundlich. Die folgenden	Az Ön üvegkerámia-lapja ránézésre szép és használatra igénytelen. A	A placa vitrocerâmica é bonita e fácil de utilizar. Seguir as recomendações pode

hints and recommendations can help you keep it as it is for a long time.	Räte und Vorschläge können Ihnen helfen, das Gerät in einen Zustand für wirklich lange Benützung zu halten.	következő tanácsok és ajánlatok segítik Önt olyan állapotban tartani, hogy valóban hosszú ideig szolgáljon.	ajudá-lo a manter a sua placa por muito tempo.
RECOMMENDATIONS • Do not use steam cleaner for cleaning of appliance! • Clean your glass ceramic plate regularly, after each use as the best. • Remove from the glass ceramic plate first all dried on food and liquid rests with help of scraper (enclosed in accessory). • As soon as the plate is cold, apply a few drops of suitable detergent and clean the surface with paper towel or clean, soft towel. • Wash and dry up the surface after cleaning by another paper towel or soft cloth. • Never use steel wool, washing sponge or other cleaning matters with rough surface. • We do not recommend also the agents supporting corrosion, as for instance sprays for cleaning of roasters and for removing of stains. • When by mistake an object from plastic, kitchen foil, sugar of food containing sugar was melted on the hot surface of your glass ceramic plate, remove it immediately from the hot surface by the scraper, and this not only from the hotplate but also from the pot surface, when applicable. You prevent with it the damaging of cooking plate surface. • Before preparing meals with high content of sugar (for instance jam), coat the plate with suitable protective agent for to protect it against damaging it with sugar in case of running over of food or at pouring on the plate surface.	VORSCHLÄGE • Für Reinigung des Geräts benützen Sie keinen Dampfreiniger! • Reinigen Sie Ihre glaskeramische Platte regelmäßig, am bestens nach jeder Benützung. • Entfernen Sie zuerst aus der glaskeramischen Platte alle vertrockneten Reste der Nahrung und Flüssigkeiten mit Hilfe eines Spachtels (aus Zubehör des Geräts). • Sobald die Platte gekühlt ist, tragen Sie ein Paar Tropfen von geeignetem Reinigungsmittel auf und reinigen Sie die Oberfläche mit einem Papiertuch oder mit einem reinen, weichen Wisch. • Dann reinigen Sie die Oberfläche mit einem weiteren Papiertuch oder weichem Wisch. • Benützen Sie keinen Drahtschwamm, Badeschwamm oder andere Reinigungsmittel mit rauer Oberfläche. • Wir empfehlen auch nicht die Benützung von der Korrosion fördernden Zubereitungen, wie zum Beispiel Sprays für Herde oder für Fleckenentfernung. • Wenn zufällig ein Gegenstand aus Plastik oder aus Kochfolie, Zucker oder Zucker beinhaltende Nahrung auf der heißen Oberfläche der glaskeramischen Platte einschmelzt, entfernen Sie ihn sofort mit Hilfe des Reinigungsspachtels bereits noch bei heißer Platte, und zwar nicht nur aus der Platte, sondern auch aus von der eventuell verschmutzten Oberfläche des Geschirrs. Sie vermeiden damit die Beschädigung der Kochplattenoberfläche. • Vor Kochen einer mehr Zucker enthaltenden Nahrung (z.B. Konfitüre), streichen Sie auf die Platte ein geeignetes Schutzmittel ein, für die Oberfläche gegen Beschädigung mit	AJÁNLÁSOK • A készülék tisztításához ne használjon gőztisztítót! • A kerámialapot tisztítsa rendszeresen, legcélszerűbb minden használat után. • Először távolítsa el a kerámialapról az összes megszáradt ételmaradékot a tisztítókaparóval (a készülék tartozéka) • Ahogy a lap kihűlt, vigyen fel rá pár csepp megfelelő tisztítószer és tisztítsa le a felületet papírkendővel vagy tiszta, finom ronggyal. • A felületet alaposan mossa le és törölje szárazra egy másik papírkendővel vagy puha anyaggal. • Ne használjon sikálót, mosó szivacsot vagy bármilyen más, durva felületű tisztítószer. • Ugyanakkor nem ajánlunk korróziótámogató szereket használni, mint például a sütő- és folteltisztító sprayek. • Ha észrevétlenségéből adódóan elolvad a forró kerámialapon valamilyen műanyag tárgy, konyhafólia, cukor vagy cukortartalmú élelmiszer, távolítsa el azonnal a tisztítókaparó segítségével, ameddig a lap még forró, és nem csak a főzőlapról, hanem az edény felületéről is. Ezzel meggátolja a főzőlap megkárosodását. • Magasabb cukortartalmú étel (pl. dzsem) előkészítése előtt kenje le a lapot megfelelő védőszerezrel, hogy az étel kiforrása vagy kifolyása esetén védje a cukor általi károsodástól.	RECOMENDAÇÕES • Para limpar a placa não utilize vapor! • Limpe regularmente a placa, de preferência após cada utilização. • Primeiro remova todas as impurezas secas com a ajuda da espátula incluída • Logo que a placa arrefeça aplique algumas gotas de detergente apropriado para superfícies vitrocerâmicas e limpe com toalha de papel ou pano macio. • Após limpar seque a superfície com outra toalha de papel ou pano macio. • Nunca use materiais abrasivos sobre a superfície. • Não use detergentes agressivos que possam causar corrosão, como os que são utilizados para limpeza de fornos ou remoção de nódoas. • Se houver contacto com plástico, papel de alumínio, açúcar ou preparados à base de açúcar, limpe imediatamente com a espátula enquanto a placa está quente. Se o recipiente estiver sujo, limpe também. Noutros casos traços permanentes podem aparecer. Depois de arrefecer limpe da forma usual. • Antes de preparar alimentos com açúcar, proteja a placa com o detergente apropriado. • Manchas provocadas por salpicos de água podem ser removidas com vinagre ou limão.

	Zucker im Falle eines Überlaufens oder Verschüttung auf der Plattenoberfläche zu schützen. • Widmen Sie erhöhte Aufmerksamkeit der Wartung Holzrahmens des Geräts. Entfernen Sie die eventuelle Verschmutzung schnell wie möglich mit Hilfe eines nassen Lappchens mit Zugabe von weichem Surfactant. Benützen Sie nie Drahtschwamm, Badeschwamm oder andere Reinigungsmittel mit rauer Oberfläche.		
Shiny metal stains appear from scratching of alluminum pot bottom on the plate surface or with using of unsuitable cleaning agent. Removing such stains is possible by repeated cleaning.	DIE GLÄNZENDEN FLECKEN entstehen aus Aufscheuerung des Bodens eines Alu-Geschirrs oder aus Benützung von ungeeignetem Reinigungsmittel. Diese Flecken können sich nur mühsam mit wiederholter Reinigung entfernt werden.	Fémesen csillogó foltok alumínium edények sűrűlódásával, vagy nem alkalmas tisztítószernek használata által keletkeznek. Ezeket a foltokat többszörös tisztítással lehet eltávolítani.	Manchas brilhantes podem aparecer quando usar utensílios de alumínio ou detergentes inadequados. A remoção destas manchas é possível com a repetição da limpeza.
Colored changes on the hotplate surface are usually caused by not removed burnt on rests. They have no influence on the function of the glass ceramic plate.	DIE VERFÄRBUNGEN AUF DER KOCHPLATTE sind meist mit nicht behebaren angebrannten Resten verursacht. Sie haben aber keinen Einfluss auf die Funktion der glaskeramischen Platte, es handelt sich nicht um Änderung in dem Material.	Színes elváltozások a főzőlapon eltávolíthatatlan leégett maradékok által keletkeznek. Az üvegkerámia funkciójára nincsenek befolyással, nincs szó az anyag megváltozásáról.	Manchas coloridas são normalmente causadas pela não remoção de impurezas na superfície vitrocerâmica. Estas manchas não influenciam o funcionamento da placa.
We can cause the grinding down of decor with abrasive cleaning agents or with scratching of pot bottom on the hotplate surface for longer time. A dark stain can be created on the hotplate.	EINEN ABRIEB DES DEKORS kann mit Benützung von abrasiven Reinigungsmitteln verursacht werden, oder mit Reibung des Geschirrsbodens auf der Kochplattenoberfläche während längerer Zeit. Ein dunkler Fleck kann dann auf der Kochplatte entstehen.	Dekoráció lecsiszolását abrazív tisztítószerrel okozhatjuk, vagy az edény fenekének húzamosabb idejű horzsolásával a felületen. A főzőlapon sötét folt keletkezik.	Partes baças na superfície podem ser causadas por detergentes abrasivos ou devido à permanência de recipientes em cima da placa, durante muito tempo.

CLAIMS	REKLAMATION	REKLAMÁCIÓ	RECLAMAÇÃO
If there is any defect on the appliance within the guarantee period, do not repair it self. Apply a claim in the shop in which you bought the appliance or at service representatives, mentioned in the Guarantee conditions. At applying of claim observe the text of Guarantee sheet and Guarantee conditions. The claim is valid with submitted duly filled up Guarantee sheet only.	Falls ein Mangel entsteht auf dem Gerät während der Garantieperiode, reparieren ihn nie selbst. Die Reklamation erheben Sie in der Verkaufsstelle, wo Sie haben das Gerät gekauft, bei Servicestelle der Marke GORENJE, oder bei in der Garantiebedingungen bestimmten Vertragsservicestellen. Bei diesem Verfahren der Text des Garantiescheines und der Garantiebedingungen wird maßgeblich. Die Reklamation ist ohne Vorlegung ordentlich ausgefüllten Garantiescheines ungültig.	A garanciális időben előforduló meghibásodásokat ne próbálja meg elhárítani. A reklamációt érvényesítse a vásárlás helyén, szakszervíz, vagy a Garancialevélben meghatározott szervizekben. Reklamáció bejelentésekor a Garancialevél szövege és Garancia-feltételek szerint járjon el. Rendesen kitöltött Garancialevél nélkül a reklamáció nem érvényesíthető	Se aparecer durante o tempo de garantia alguma avaria no aparelho não repare por sim mesmo. Faça a reclamação na loja onde comprou o aparelho, no serviço do fabricante ou nos serviços de gestão indicados nas Condições de garantia. Ao apresentar uma reclamação proceda segundo a Folha de garantia e as Condições de garantia. Sem apresentar a Folha de garantia preenchida correctamente a reclamação não é válida.
METHODS OF REUSE AND LIQUIDATION OF WASTE	METHODEN DER BENÜTZUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNGEN	A CSOMAGOLÁS FELHASZNÁLÁSA ÉS MEGSEMISÍTÁSE	MÉTODOS DE UTILIZAÇÃO E DESTRUIÇÃO DE EMBALAGENS
Grooved cardboard, packaging paper - sale to waste collecting company - to collecting vessels for used paper - other reuse packaging foil and PE backs - to collecting vessels for plastic	Wellpappe, Verpackungspapier - Verkauf in Entsorgungsfirmen - Hinterlegung in Containers für Altpapier - andere Benützung Verpackungsfolien und PE - Säcke - Hinterlegung in Containers für Plastik	Hullámkarton, csomagoló papír - eladás egy feldolgozóknak - papírhulladék kontejnerekbe rakni - más felhasználás Csomagoló fóliák és PE csomagok - műanyag hulladék kontejnerekbe rakni	Se colocar as embalagens num Ecoponto garante a sua reciclagem Cartão, papel - Ecoponto; - Caixotes para papéis; Esferovite - Ecoponto Plástico, sacos e tampas de polietileno - Ecoponto
LIQUIDATION OF APPLIANCE AFTER FINISHED USE	ENTSORGUNG DES GERÄTS NACH BEENDIGUNG DER BENÜTZUNG	A KÉSZÜLÉK MEGSEMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA LEJÁRATA UTÁN	DESTRUIÇÃO DO APARELHO EM FIM DE VIDA
			
This appliance is marked in accordance with Directive 2002/96/EC on manipulation with waste from electric and electronic equipment - WEEE. This directive determines the unified European (EU) frame for collection and recycling of used equipment.	Dieses Gerät ist im Einklang der EU-Regelung 2002/96/EG über Behandlung mit benützten elektrischen und elektronischen Einrichtungen (waste electrical and electronic equipment - WEEE) markiert. Die Regelung bestimmt einen einheitlichen EU- Rahmen für Rückabnahme und Wiederverwendung der benützten Einrichtungen.	Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EG irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-egységes érvényes kereteit határozza meg	Este aparelho está marcado de acordo com a Directiva 2002/96/EC de REEE. Após expirar o prazo de vida útil do aparelho, entregue-o no local próprio de recolha de aparelhos electrónicos usados.
The appliance contains valuable materials	Das Gerät enthält wertvolle Materialien, die	Mivel a készülék olyan értékes	O aparelho contém materiais de valor

which should be reused. Please give your used appliance to waste processing company or to by your community determined waste collection point.	wieder verwendet werden sollten. Liefern Sie das Gerät in eine mit der Gemeinde bestimmte Abfallsammelstelle.	anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak. A készüléket MÉH-be vagy kijelölt hulladékgyűjtő telepre ajánlatos elszállítani	que podem ser usados novamente. O aparelho deve ser entregue nos lugares de recepção de matérias-primas ou nos lugares determinados pelos municípios para o lixo.
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	MONTAGEANWEISUNGEN	BESZERELÉSI ELŐÍRÁS	REGRAS PARA INSTALAÇÃO
Solely company authorized to provide such activities may perform the installation of this hotplate and it should be installed in compliance with local standards and regulations.	Die Montage kann nur eine Firma mit entsprechender Befugnis zu machen und die Montage muss im Einklang mit den lokalen Normen und Regelungen ausgeführt werden.	A beszerelést csak ehhez jogosított cég végezheti el és az érvényes helybeli előírásoknak megfelelően.	Estas instruções são dirigidas especialmente aos técnicos que procedem a intervenções nos aparelhos. Mas recomendamos que também as leia, pois são do seu interesse.
At installation of appliance the following steps should be provided from point of view of appliance: • checking of correct connection to electric power net, • function check of heating, control and regulation elements, • demonstration of appliance all functions, operation and maintenance to the customer.	Bei Montage des Geräts ist es notwendig, von Gesichtspunkt des Geräts, nämlich die folgenden Schritte zu machen: • Kontrolle der Richtigkeit der Kopplung zu dem Stromzufuhr, • Funktionskontrolle der Heiz-, Bedien- und Steuerelemente, • Vorführung aller Funktionen des Geräts dem Kunden und Bekanntmachung mit der Bedienung und Wartung	A készülék beszerelésekor a funkciói szempontjából szükséges a elvégezni a következő műveleteket: • az elektromos hálózathoz való bekötés helyességének ellenőrzését • a fűtőtestek, vezérlő és szabályozó elemek működésének ellenőrzését • bemutatni a vevőnek az összes funkcióját és ismertetni vele a kezelést és karbantartást	Os aparelhos são produzidos e certificados de acordo com EN O aparelho deve ser instalado de acordo com as normas em vigor no país. Após a instalação o técnico deve proceder da seguinte forma: • verificar as ligações à corrente eléctrica • verificar se as áreas de cozedura, os controlos e os elementos de regulação funcionam em perfeitas condições
IMPORTANT NOTE! At any manipulation with the appliance, except of normal use, it is necessary to disconnect the main switch before the appliance.	WICHTIGE HINWEIS! Bei jeder Handlung mit dem Gerät, außer üblicher Benützung, es ist notwendig die Abschaltung von dem Stromnetz und zwar mit Ausziehung der Netzschur aus der Steckdose zu gewährleisten.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS! Bármilyen, az általános használatól eltérő manipulációnál a készüléket le kell kötni az elektromos hálózatról a készülék előtti főkapcsoló lekapcsolásával.	NOTA IMPORTANTE! Em todas as operações de montagem ou desmontagem deve desligar-se o aparelho da rede eléctrica.
LOCATION OF HOTPLATE	STANDORT DES GERÄTS	A FŐZŐLAP ELHELYEZÉSE	LOCALIZAÇÃO DA PLACA
Solely company authorized to provide such activities may perform the installation of this hotplate and it should be installed in compliance with local standards and regulations. • The hot plate is designed for building in to cut out in the working sink of minimal thickness of 30 mm, which is	Die Montage kann nur eine Firma mit entsprechender Befugnis zu machen und die Montage muss im Einklang mit den lokalen Normen und Regelungen ausgeführt werden. • Die Kochplatte ist für Einbau in einen Ausschnitt in einem min. 30 mm Dicken, mit wärmebeständigem Material	A beszerelés az érvényes helybeli előírásoknak megfelelően kell elvégezni. A készülék beszerelését csak szakmailag illetékes cég végezheti a fent nevezett szabványokkal és előírásokkal összhangban. • Az elektromos főzőlap a külső hatások szempontjából a normál	A instalação pode ser feita somente pelas firmas autorizadas e deve ser feita segundo as normas acima citadas. • A placa eléctrica está destinada do ponto de vista da acção das influências externas para os ambientes normais. • A placa de cocção deve ser embutidos nos cortes da tábu de trabalho de uma

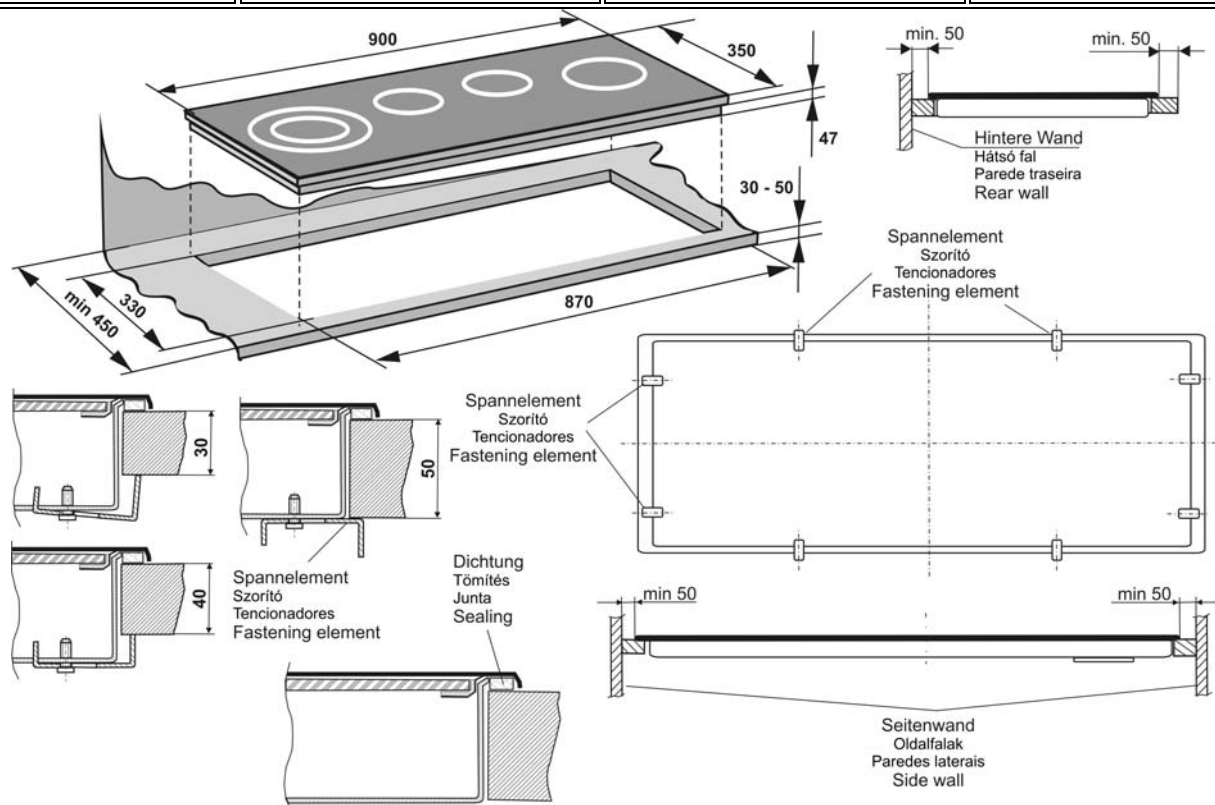
covered with heat resistant material. • The sink has to be installed in horizontal position and has to be sealed against leaking in of liquids on the wall side. • The dimensions of cut out for the hotplate and its position are shown on the picture of installation. • The safe distances of walls and furniture from the hotplate and also the situation of cross wall under the hotplate are given on the picture. • We recommend to cover the in the cut out created cut surfaces with appropriate varnish (for instance silicon varnish) or Al-foil, respectively, which decrease the intrusion of humidity into the sink plate. • It is not allowed - without special measures – to install oven under the hot plate, where the burnt gases from the oven could stream upwards under the hotplate. • Also the rear wall of kitchen unit has to be from heat resistant material (120° C). The smallest distance of hotplate rear edge from the rear wall is 50 mm. • The hotplate should not be installed in close neighborhood of kitchen cabinet made from flammable material, which extends over the surface of sink. • We recommend to install over the hotplate a vapor absorber only (digestor); over this absorber a kitchen cabinet can be installed. We do not recommend the installation of independent cabinet without vapor absorber directly over the hotplate. The minimal distance of hotplate from the vapor absorber is 650 mm; you should observe the recommendations of absorber producers here. • Stick on on the circumference on the	bedeckten Arbeitsbrett des Küchenmöbels, bestimmt. • Das Arbeitsbrett muss waagrecht eingebaut und auf der Wandseite gegen Einfließen von Flüssigkeiten gedichtet werden. • Die Dimensionen des Ausschnittes für die Kochplatte und ihre Lage Sie finden auf der Darstellung für die Montage. • Sie finden die sichere Entfernungen der Wänden und Möbel von der Kochplatte und auch die Lage der Trennwand unter der Kochplatte auf der Darstellung für die Montage. • Wir empfehlen die mit dem Ausschnitt entstandenen Flächen mit geeignetem Lack (z.B. Silikonlack), oder mit Alufolie, welche die Eindringung der Feuchtigkeit in das Brett vermindern, zu decken. • Es ist nicht erlaubt ohne besonderer Maßnahme unter die Kochplatte Ofenröhre, die Abgase von welchen aufwärts unter die Kochplatte strömen können, zu installieren. • Auch die Hinterwand des Küchenblocks hinter der Kochplatte muss aus wärmebeständigem Material sein (120° C). Die kleinste Entfernung der Kochplattenhinterkante ab der Hinterwand ist 50 mm. • Die Kochplatte darf nicht in unmittelbarer Nähe eines Küchenschrankes aus brennbarem Material, welcher der Oberfläche der Arbeitsplatte übersteigt, montiert werden. • Über der Kochplatte wir empfehlen nur einen Abzugsschrank zu montieren, über dem Abzugsschrank kann eventuell ein Küchenschrank montiert werden. Wir empfehlen nicht einen getrennten Küchenschrank ohne Dampfsauger über der Kochplatte zu montieren. Die minimale Entfernung zwischen der Kochplatte und dem Absauger ist 650 mm, oder nach Bestimmungen der Absaugerproduzenten.	környezetéhez rendeltetett. • A főzőlap feltételezeten hőálló anyaggal felületmegmunkált 30 mm vastag munkasztal kivágásába kerül. • A munkalapot vízszintesen kell beszerelni és a fal oldalán folyadékbefolyás ellen tömíteni kell. • A főzőlap kivágásához szükséges méretek, és annak helyzete a szerelési képen található. • A falak és bútorok betartandó biztonságos távolsága a képen láthatóak. • A kivágással keletkezett felületeket megfelelő lakkal ajánljuk fedni (pl. szilikon) ill. Alufóliával, ami csökkenti a nedvesség beszivárgását a lapba. • A főzőlap alá nem lehet külön intézkedés nélkül olyan sütőt szerelni, amelynél az égéstermékek felfelé áramlanának a főzőlap alá. • A konyhaszekrény főzőlap mögötti hátsó falának is hőálló anyagból (120° C) kell lennie. A főzőlap hátsó élének legkisebb távolsága a hátsó faltól 50 mm. • A főzőlap nem szerelhető gyúlékony anyagból készült, a munkasztalt túléró konyhaszekrény közvetlen közelébe. • A főzőlap felett csak gőzelszívót ajánlunk szerelni, amely felett konyhaszekrényt lehet elhelyezni. Önálló szekrényt gőzelszívó nélkül nem ajánlunk szerelni. A főzőlap és gőzelszívó közötti minimális távolság 650 mm, a többi a gőzelszívó gyártó utasításai szerint. • A készülék beszerelése előtt a munkalap kivágásába ragassza fel a folyadékbefolyás elleni tömítést a keret alsó részére, amely a tartozékok része.	grossura mínima de 30 mm, com a superfície coberta com um material resistente ao calor. • A tábua de trabalho deve ser instalada em posição horizontal e deve ser fixada na parte da parede gaxetada para evitar a penetração das substâncias. • As dimensões do corte destinado para a placa de cocção e sua posição estão indicadas na imagem. • Na imagem aparece as distancias seguras das paredes e o móvel da placa de cocção e a situação do tabique abaixo da placa de cocção • As superfícies surgidas depois do corte dos orifícios devem ser cobertas com uma tinta adequada (por exemplo de silicone) ou lâmina de alumínio que diminui a penetração da humidade na placa. • Por abaixo da placa de cocção não se pode instalar um forno sem tomar medidas especiais nas quais os gases fumegantes da combustão do forno possam ascender do forno por abaixo da placa de cocção. • A parede traseira do móvel da cozinha deve ser também de um material resistente ao calor (120° C). A distancia mínima do canto traseiro da placa de cocção a partir da parede traseira é de 50 mm. • A placa de cocção não pode ser instalada muito perto de um armário de cozinha de material inflamável que ultrapasse a superfície da placa de trabalho. • Sobre a placa de cocção é recomendado instalar somente o aspirador de vapores (digestor) acima do que pode ser situado o móvel de cozinha. Não recomendamos ter só o armário sem digestor de vapores para a instalação sobre a placa de cocção. A distância mínima entre a placa de cocção e o aspirador é de 650 mm, também segundo as recomendações do
---	--	---	---

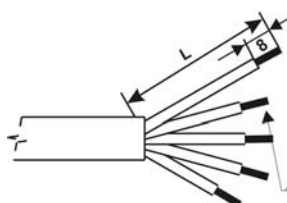
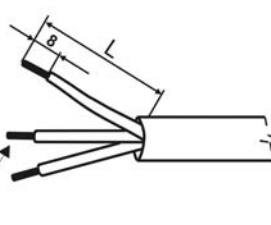
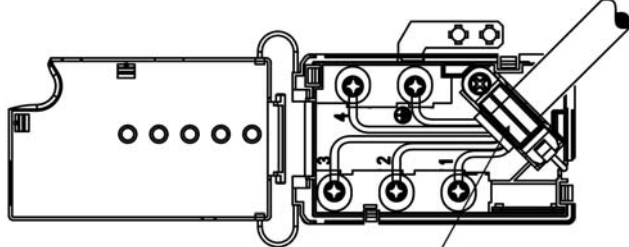
frame lower part a sealing against leaking in of liquids (the sealing is a part of delivery) before installation of hotplate into the ready cut out in the sink.

- Kleben Sie auf den Umkreis des unteren Teiles des Rahmens, noch vor Montierung des Geräts in den Ausschnitt in dem Arbeitsbrett, eine Dichtung – aus dem Zubehör - gegen Einfließen der Flüssigkeiten.

fabricante de aspiradores.

- Antes da instalação do aparelho no recorte da tábua de trabalho e cole pelo circuito da parte inferior da armação um empanque contra a penetração de líquidos, isto encontra-se nos acessórios.



CONNECTION OF APPLIANCE TO POWER NET	ANSCHLUSS DES GERÄTS ZU DEM STROMNETZ	A KÉSZÜLÉK BEKÖTÉSE AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATBA	CONEXÃO DO APARELHO À REDE ELÉCTRICA
DREIPHASENKOPPLUNG HÁROMFÁZISÚ CSATLAKOZÁS CONEXÃO TRIFÁSICA THREE-PHASE CONNECTION  DIE KABELENDEN VERSTÄRKT MIT GEPRESSTER ENDUNG A VEZETÉKEK SAJTOLT MEREVITETT VÉGZÖDÉSE EXTREMO DOS CONDUTORES REFORÇADO COM TERMINAÇÃO Prensada. TERMINALS HARDENED WITH PRESSED ON ENDS L=65 mm, SCHWARZ / FEKETE / NEGRO / BLACK - L3 (3) L=45 mm, SCHWARZ / FEKETE / NEGRO / BLACK - L2 (2) L=45 mm, HELLBLAU / VILÁGOSKÉK / AZUL CLARO / LIGHT BLUE - N (4)	 KLEMME GEGEN AUSSRISS DER SCHNUR A KISZAKÍTÁST ELHÁRÍTÓ SZORÍTÓ FIVELA CONTRA O ARRANCAMENTO DA CORDA CLAMP AGAINST PULLING UP OF CORD L=50 mm, GRÜN-GELB / ZÖLD-SÁRGA / VERDE AMARELO / GREEN-YELLOW / - PE (Ⓢ) L=25 mm, BRAUN / BARNÁ / BROWN - L1 (1)		
The appliance must be connected to power net with authorized body only. A switch with minimal distance of disconnected contacts of 3 mm has to be connected into the circuit before the appliance for disconnecting of appliance from the power net. - Use a 5 core cable 1.5 mm cross section, for instance of type H05VV-F5G1,5 with cable ends modified according to the picture for connection of hotplate to the power net. - The cable ends should be fastened against fraying with pressed on cable ends. - Put the cable into the terminal box and secure against pulling up with clip after fastening of core ends under the screw heads of terminals. - Close the terminal box cover at the	Die Montage kann nur eine Firma mit entsprechender Befugnis zu machen. Am Anfang des Stromkreises vor dem Gerät muss ein Schalter für Abschaltung des Geräts von dem Stromnetz, bei welchem die Entfernung der abgeschalteten Kontakte mindestens 3 mm ist, gebaut werden. - Zur Kopplung der Kochplatte benutzen Sie ein 5-Erde-Kabel mit einem Querschnitt 1,5 mm, z.B. des Typs H05VV-F5G1,5, die Enden des Kabels herstellen Sie gemäß der Abbildung. - Die Kabelenden müssen gegen Zerfasern mit angepressten Endstücken befestigt werden. - Für Kopplung der Kabelenden unter den Schraubenköpfen im Klemmbrett legen Sie das Kabel in das Klemmbrett ein und sichern gegen	A készülék elektromos hálózathoz való bekötését csak szakmailag jogosult cég végezheti. A készülék előtti elosztásba be kell szerelni egy olyan kapcsolót a készülék hálózatról való lecsatlakozáshoz, amelynek az szétválasztott érintkezői minden póluson min. 3 mm távolságban lesznek. - A főzőlap bekötéséhez használjon 1,5mm átmérőjű négy érű kábelt, pl. H05VV-F5G1,5 típusút, melynek végződéseit készítse el az ábra szerint. - A vezetékek végének csavar alá való leszorítása után helyezze a kábelt a kapcsolótáblába, és kihúzás ellen biztosítsa be szorítóval. - Végül zárja le a kapcsolótábla fedelét. - Bekötés után a készüléket fordítsa munkahelyzetbe, helyezze a kivágásba, és ellenőrizze a bevezető	A conexão do aparelho à rede eléctrica deve ser feita somente pelas firmas especializadas e autorizadas. Na distribuição antes do aparelho deve haver um interruptor para desligar o aparelho da rede eléctrica no qual a distancia dos contactos separados de todos os pólos de 3 mm como mínimo. - Para a conexão da placa de cocção use um cabo de 5 veias de um diâmetro de 1.5 mm, por exemplo o tipo H05VV-F5G1,5, no qual deve ser modificada a ponta segundo a imagem. - Os extremos dos condutores devem ser fixados contra o desfiado das terminações prensadas. - Depois de ter fixado as terminações dos condutores por abaixo das cabeças dos parafusos na placa de bornes ponha o cabo na placa de

end. - After connecting turn the appliance into working position, insert it to the cut out and check the position of connection cable. - Fasten the hotplate with clamps (see the picture) and with appropriate force for preventing the damaging of appliance. - Put the supply line without damaging it.	Auslösung. - Dann schließen Sie den Deckel des Klemmbrettes. - Nach Zukopplung drehen Sie das Gerät in Arbeitslage, legen Sie das Gerät in den Ausschnitt ein und überprüfen Sie die Lage des Anschlusskabels. - Dann sichern Sie die Kochplatte mit Klemmschuhen (siehe Abbildung) und zwar mit entsprechendem Kraft ohne das Gerät zu beschädigen. - Führen Sie das Netzkabel ohne Beschädigung.	kábel helyzetét. A főzőlapot biztosítsa be szorítókkal (lásd az ábrát), mégpedig megfelelő erővel úgy, hogy a készülék ne sérüljön meg.	bornes e assegure contra o arrancamento com a fivela. - Finalmente feche a tampa da placa de bornes. - Para conectar o aparelho gire na posição de trabalho, introduza no recorte e controle a posição do cabo de alimentação. - A placa de cocção deve ser assegurada com peças de fixação (veja-se a imagem) com uma força moderada para não danar o aparelho. - A alimentação de rede deve ser levada de maneira que não seja danada.
IMPORTANT NOTE! At any manipulation with the appliance, except of normal use, it is necessary to disconnect the main switch before the appliance.	WICHTIGE HINWEIS! Bei jeder Handlung mit dem Gerät, außer üblicher Benützung, es ist notwendig die Abschaltung von dem Stromnetz und zwar mit Ausziehung der Netzschur aus der Steckdose zu gewährleisten.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS! Bármilyen, az általános használatól eltérő manipulációnál a készüléket le kell kötni az elektromos hálózatról a készülék előtti főkapcsoló lekapcsolásával.	ADVERTÊNCIA IMPORTANTE! Durante qualquer manipulação com o aparelho fora do uso normal é necessário assegurar a sua desligação da rede eléctrica desligando o interruptor principal antes do aparelho.
NOTE: The maker reserves the right of minor modifications in the instructions resulting from innovations or technological changes of the product.	HINWEIS: Der Produzent vorbehaltet sich das Recht auf kleine Änderungen dieser Anweisungen, die aus Erneuerung oder aus technologischen Änderungen des Produktes, ohne die Funktion des Geräts zu beeinflussen, sich ergeben.	FIGYELMEZTETÉS: A gyártó fenntartja jogát, hogy az útmutatóban változásokat végezzen el, melyek a terméket érintő innovációk vagy technológiai változásokból erednek, és nincsenek hatással a funkcióira.	ADVERTÊNCIA: O fabricante se reserva o direito de fazer pequenas mudanças no manual por inovações ou mudanças tecnológicas do produto que não tenha influência no funcionamento do produto.

ZUBEHÖR	TARTOZÉKOK	ACCESSOIRES FOURNIS AVEC L'APPAREIL	ACCESSORIES	ECT 930 AC
Dichtung	Tömítőanyag	Pâte à joint	Sealing	1 ks / pc
Spachtel für Reinigung	Tisztítókaparó	Raclette	Cleaning scrape	1 ks / pc
Klemmschuh	Szorító	Pattes de fixation	Clamp	4 ks / pcs
Schraube 3,9 x 25	Csavar 3,9 x 25 mm	Vis 3,9 x 25	Screw 3.9 x 25	4 ks / pcs
Unterlage 4,3	Alátét 4,3	Rondelles 4,3	Washer 4.3	4 ks / pcs

TECHNICAL DATA		TECHNISCHE DATEN		
Electric hotplate for building in		Elektrische Einbau-Kochplatte		ECT 930 AC
Dimensions		Dimensionen		
Total dimensions - W x D x H (H = built in depth)		Gesamtdimensionen B x T x H (H = Einbautiefe)		900 / 350 / 47 mm
Dimensions of cut out in the working sink Width x Depth x Thickness of sink		Dimensionen des Ausschnitts im Arbeitsbrett - B x T x Dicke des Brettes		870 / 330 / min 30 – 50 mm
Cooking zones		Kochzonen		
Left front	Duozone Ø 230 / 140 mm	Linke vordere	Duozone Ø 230 / 140 mm	2,5 kW
Left rear	Ø 145 mm	Linke hintere	Ø 145 mm	1,2 kW
Right rear	Ø 145 mm	Rechte vorne	Ø 145 mm	1,2 kW
Right front	Ø 180 mm	Rechte hintere	Ø 180 mm	1,8 kW
Electric voltage		Elektrische Spannung		230 / 400 V ~
Total electric input		Gesamte elektrische Leistung		6,7 kW

MŰSZAKI ADATOK		DADOS TÉCNICOS		
Elektromos beépíthető főzőlap		Placa de encastre		ECT 930 AC
Méretek		Dimensões:		
Teljes méretek – SzélxMélyxMag		largura/ altura/ profundidade		900 / 350 / 47 mm
A munkalap kivágásának méretei Szél x Mély x munkalap vastagsága		Nicho de encastre L x F x espessura da bancada		870 / 330 / min 30 – 50 mm
Főzési zónák				
Bal első	DUÓZÓNA Ø 230 / 140 mm	Frente	ZONA DOBLE Ø 230 / 140 mm	2,5 kW
Bal hátsó	Ø 145 mm	Trás	Ø 145 mm	1,2 kW
Jobb hátsó	Ø 145 mm	Trás	Ø 145 mm	1,2 kW
Jobb első	Ø 145 mm	Frente	Ø 180 mm	1,8 kW
Elektromos táplálás		Voltagem		230 / 400 V ~
Teljes el. teljesítményfelvétel		Potência total		6,7 kW

